Do HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Tư microfilms trường Đại Học Cornell

NĂM THỨ MƯỜI SÁU · SỐ THỨ 337 · MỖI SỐ : 0$04 · NGÀY THỨ SÁU 15 JUIN 1928

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA BÁO

	1 năm	6 tháng	3 tháng	1 tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao, Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp	8$00	4$00	2$00	1$00
Ngoại-quốc	9.00	4.50	2.25	
Các làng và các công-sở	14.00	7.00	3.50	
	10.00	5.00	2.50	

Mua mua báo cứ kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng.
Các ngân mua báo xin gửi trả cho tiền trước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
63, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : P. N. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur général : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° 19005

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion . . . . . 0$30 la c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion . 0$18 la c/m
Annonces judiciaires et légales . 1$50 la c/m
Petites annonces classées . . . 0$10 la ligne

Một điều ước-vọng chung của nhân-dân xứ Bắc-kỳ

Trong năm mới qua đây, ở Ấn-độ bị nước lụt rất to, tính số tiền của hư hại có đến mấy mươi triệu, số nhân dân bị hại cũng rất nhiều. Lại mới đây ở Hoa-kỳ, ở miền Saint Jean mới bị trận lụt rất lớn, xưa kia chưa từng có bao giờ, nhiều nơi ruộng vườn bị ngập, nhà cửa sức vật bị trôi, còn số người bị hại thì chưa biết rõ là bao nhiêu. Xem thế thì biết rằng thủy hoạn là một việc rất gớm ghê, mà thiên tai lưu hành, không nơi nào tránh khỏi. Ở Bắc-kỳ ta có sông Hồng-hà chảy ngang trong xứ, từ đời Lý đắp đê Đình-nhĩ, đời sau nhân đó mà đắp dài mãi ra, để ngăn cản dòng nước, và bảo hộ cho cư dân hai bên sông. Nhưng gặp khi sở nước nhiều quá, thế nước mạnh quá, thì những nơi đê đắp không vững, yếu sức giữ không nổi, thì nước thường đến nỗi vỡ bờ, mà sự phá hoại lại càng thêm kịch liệt. Đê chính là một việc rất quan hệ ở trong nước, triều-đình rất để ý đến. Ở đời Tự-đức có đặt ra Đê-chính tỉ, chuyên coi một việc khảo sát kinh lý việc đê. Thuy buổi ấy tính người còn chất phác, việc công tác còn vụng về, đê chính vẫn chưa có thành hiệu, nhưng mà triều đình vẫn lấy làm một việc có quan hệ đến tính mệnh và tài sản của nhân dân, rất tỉ ý săn sóc lo sợ. Phàm những nơi không may bị đê vỡ thì các quan sở tại cùng những người có chức dịch, hoặc bị cách, hoặc bị giáng, đều bị trừng phạt một cách rất nghiêm. Ấy vì thế mà người có chức vụ, ai cũng đem lòng kiêng sợ, hết sức giữ gìn, cho nên việc đê cũng không phải toàn là hư ứng liền sự như công việc khác đâu.

Từ ngày nước Pháp sang sinh lý cõi Đông-dương, vẫn lấy đê chính ở Bắc-kỳ làm một việc rất hệ trọng mà để ý săn sóc đến luôn, vẫn để ấy thường bàn nói đến, người nói bổ ích, người muốn giữ đê, ý kiến cũng nhiều người mỗi khác. Sau lần nước lụt rất dữ lợn, xưa kia chưa từng có bao giờ, là năm 1915, chính phủ đem đê chính ở Bắc-kỳ, giao cho sở Lục-lộ quản biện, công trình có đến mấy năm, tốn kém kể có bao nhiêu triệu, mà hại nước ở chưa trừ bỏ hẳn được. Năm 1924, năm 1926, nước lên cũng đê vỡ cũng nhiều, nhân dân hại cũng thật là ghê gớm. Từ chính phủ lại càng để ý săn sóc, không ngại gì công lao, không kể gì phí tổn, để đắp cao thêm để ngăn giữ dòng nước, trông thật vững vàng chắc chắn mà có thể tin cậy được.

Thủy, hỏa, đạo, tặc, hung hoạng và tật dịch, đều là cái tai họa chung của cả người trong nước, mà cái họa nước lụt lại càng dữ dội lớn, nào là ruộng vườn bị ngập lụt, nhà cửa bị sụt đổ, người và sức vật bị chết đuối, còn bao nhiêu người sống sót, thì chỉ còn hai bàn tay trắng, cơm không có mà ăn, áo không có mà mặc, nhà cửa không có mà ở, đành phải trôi giạt lia tan; cái tình cảnh khốn nạn của hàng mấy vạn con người, nghĩ đến thật cũng thương tâm và sớn gây lắm, vì thế hằng năm cứ đến mùa nước to này, lại là một mối lo chung cho cả người trong xứ. Hiện nay theo âm lịch thì mới là cuối tháng tư, theo dương lịch thì mới là giữa tháng Juin, mà nước đã cao, thế nước xem chừng cũng mạnh, những người không có tri thức thì đều có bụng lo ngẫm, không biết rằng cái tai nạn hàng năm có phần nào tránh khỏi được không. Nhưng mà những người có tri thức thì đều nghĩ rằng ở thế-kỷ thứ hai mươi này, nước Nam lại được ở dưới quyền bảo hộ của nước Pháp là một nước văn-minh có tiếng ở Âu-châu, khoa học ngày càng phát minh, kỹ xảo ngày càng tinh tiến, bao nhiêu việc thần kỳ xuất hiện ở trước mặt, đều muốn dùng sức người mà tranh với sức giời. Kia xem như ở nước Hà-lan, mặt đất lại thấp hơn mặt bể, phải đắp đê để ngăn giữ nước mặn, công trình khó khăn và to tát biết là chừng nào, thế mà bao nhiêu năm nay, trong nước vẫn an cư lạc nghiệp, không từng có cái họa đê vỡ nước lụt bao giờ, thì biết rằng cái việc đắp đê ngăn nước ở xứ to, cứ con mắt của người Việt-nam vụng dại ngu hèn, thì thật là một việc khó khăn và to tát, mà cứ con mắt của người nước văn-minh, thì trừng cũng không lấy gì làm to tát và khó khăn cho lắm. Người xưa có nói: « Dân sinh ở đời Tam-đại, tính mệnh cầm ở trong tay vua », thời triết Tàu cũng có nói: «Không quản mệt nhọc, không ngại tốn phí, thì việc đời cái gì cũng dễ ». Bây giờ chính phủ đã để ý săn sóc đến, muốn hết sức trừ bỏ cái tai nạn hằng năm cho nhân dân, thì thế nước tất cũng có ngày phải thua, mà nhân dân được hưởng phúc an cư lạc nghiệp, đó không phải là việc mộng tưởng hão huyền không bao giờ có thật được.

H. T. B.

Vô-tuyến-điện

Ngày 12 Juin 1928

Nước Pháp

Tuần lễ thuộc-địa

M. Gabriel Hanotaux đọc diễn văn tại một buổi hội-thảo trong thế, ở nhà đại-học Sorbonne, do M. Dommergue chủ tịch về dịp tuần lễ thuộc-địa, để tóm thuật công-nghệ thực-dân của nước Pháp. Ông nói kể những nhà chính-trị, và những vị anh-hùng đã làm cho nước Pháp chiếm được cái vị thế mà trong các nước có thuộc-địa, và cái vị bá-nhất về việc chính sách thuộc-địa.

M. Léon Perrier có nói đến các phương-diện khác trong cái vấn đề thuộc đó. Ông có nói nước Pháp bảo hộ cho hơn sáu triệu người mà cái nghĩa vụ nước phải Pháp đưa đến nơi hạnh phúc, và văn-minh. Nước Pháp phải cai-trị các địa tại rộng hàng mấy triệu kilomètres carrés, mà một phần còn bỏ hoang chưa giồng-giọt. Ông tán dương tinh lòng nghĩa hiệp của binh sĩ thuộc-địa đến cứu mẫu-quốc bị nguy cấp trong buổi chiến tranh.

Trong buổi hòm kỷ có cuộc mừa Cao-mên, được cử tại khe-n ngợi lắm.

Hội thuộc địa mỹ thuật

Hội thuộc-địa mỹ-thuật Pháp, được có ông nhận-là sáng lắm. Ngày thứ sáu này hội sẽ đặt tiệc ăn mừng do M. Léon Perrier cầm đầu, có mời M. Gaston Lyon ở, M. Paul Léon các ông hội-trưởng các hội Mỹ-thuật văn văn.

Nước Argentine

Một cuộc bay

Một chiếc tàu bay của công ty Latécoère bay ở Natal đến Buenos-Ayres, tính cả thời gian đỗ các nơi, mất 46 giờ 30 phút, xưa nay, chưa bao giờ bay được nhanh như thế.

Hoa-kỳ

Việc bảo cử tổng-thống

Các ông lãnh tụ về đảng cộng hòa ở Kansas City không để M. Coolidge và sĩ những người ứng cử tổng-thống, là có ý tán trợ cho M. Hoover.

A. R. I. P.

Việc Trung-hoa

Cái tin tức về việc Trương-tác-Lâm bị tạc đạn

Có tin Thượng-hải rằng chiều ngày 3 Juin Ngô-tuân-Thông đến Bạch-kỳ-bảo đón Trương-tác-Lâm, cùng Trương cũng xe về Phụng-thiên, nên cùng bị tạc-đạn xem phải. Phan-Phụ và Trương-sảnh-Huệ cũng bị thương.

Lại có tin rằng chuyến xe riêng của Trương bị tạc đạn, Trương bị thương ở mặt và ở mũi, cùng đi một chuyến xe với Trương là Ngô-tuân-Tăng, Mạc-tứ-Huệ, Vu-quốc-Hân, trung tá Tạ-Ngọc nước Nhật và Kim-thông Trạch cũng bị trọng thương. Sau khi Trương bị thương do vệ binh vực lên xe ô-tô, đem về dinh thượng tướng quân. Ngô-tuân-Thông và bị thương nặng đã chết ngay, còn những người khác đều đưa đến y-viện để chữa.

Trương sau khi bị thương đưa ngay vào trong nội-phủ, ai vào thì được, chứ ai ra không được, vì vậy nên ở bên ngoài không mấy ai rõ được tin tức ra làm sao cả. Tin đồn là Trương chết, vì thấy có điện gọi các con về, mà đoán như thế, chứ chưa có tin gì là đích xác.

Tề-nhiếp-Nguyên thừa cơ muốn thu biên quân Trực-lệ và quân Sơn-đông

Có tin ở Thiên-tân rằng Tề-nhiếp-Nguyên thừa cơ muốn thu biên những quân Trực-lệ và Sơn-đông cùng quân Tôn-truyền-Phương để mưu khôi phục đất Trực-lệ.

Lại có tin rằng Tề-nhiếp-Nguyên hiện sắp làm tổng-tư-lệnh tập-đoàn quân thứ tư, thống lĩnh hai đạo quân của Tôn-truyền-Phương và Vương-Trung.

Lại có tin rằng Tề-nhiếp-Nguyên kết hợp hơn tám vạn binh-quân Trực-lệ và Sơn-đông, bí mật tiếp hiệp với quân cách-mạng, liên Tề-nhiếp-Nguyên để tổ ý phục tòng Đông-tích Sơn và Trường-giới-Thạch, để giảm bớt cái thế Phụng-ngọc-Tường. Nghe đâu Cát-ngọc-Phan cũng tỏ ý hợp tác với Tề-nhiếp-Nguyên.

Trường-giới-Thạch tạm hoãn lên bắc

Trường-giới-Thạch trở về Giang-ninh bảo cáo cái tình hình sau khi đến Hồ-nam bồng bị chứng đau răng, liền đi đến nghỉ ở Thang-sơn, tạm hoãn lên miền Bắc.

Tổng bộ hành doanh của Trường-giới-Thạch đã rời đến Thạch-gia-trang.

Ngày 4 Juin Trường có báo cáo tại hội Trung-ương kỷ-niệm rằng cuộc bắc-phạt đã đã thành, nhưng việc cách-mệnh vẫn chưa xong, đang lúc việc ngoại-giao khó khăn, vậy mong các bạn đồng chí lại càng rèn sắc hơn nữa.

Trường-giới-Thạch hội bàn với Đàm diên-Khải về việc chính-trị ở Bắc-phương, quyết cử Diêm-tích-Sơn là Vệ-tư-lệnh tổng tư-lệnh ở Bắc-kinh và điện gọi Diêm vào Bắc-kinh ngay.

Việc tiếp thu chính quyền ở Bắc-kinh

Công-sứ đoàn đối với việc chính-phủ Quốc dân phái Diêm-tích-Sơn đến tiếp thu chính-phủ ở Bắc-kinh cho là bất đồng ý kiến. Người Nhật sợ Trường-giới-Thạch và Phụng-ngọc-Tường vào Bắc-kinh, lại tiếp xúc với bọn thanh-niên, nên cũng tán thành việc cử Diêm-tích-Sơn.

Phụng-ngọc-Tường ở Đạo-khẩu cũng điện cho Diêm-tích-Sơn, tỏ ý tôn trọng, lấy lẽ Bắc-kinh và Thiên-tân đã hạ rồi, xin Diêm ra đảng chủ trì, thu thập cục thế Kinh-Tân.

Vấn đề quốc-độ phần nhiều người địch ở Bắc-kinh, vì ở Bắc-kinh có nhiều điều tiện lợi.

Ngày 13 juin 1928

Chánh-phủ Nga với Phụng ngọc-Tường

Đông-kinh. — Theo như tin ở Phụng-thiên gửi đến, thì hiện chánh phủ Xô-viết có chở nhiều đạn dược và hơi độc từ Ouga về phía nam, đem cho Phụng-ngọc-Tường.

A. R. I. P.

HÀI ĐÀM

Ăn mà không uống

= Đố bạn giống gì ăn mà không uống?

— Giống gì lại có giống ăn mà không uống!

— Cuộc rồi chứ! Đố bạn nói giải nghĩa cho mà nghe.

— Chưa chín! còn nghĩ.

— Thế thì giống gì?

— Giống ở bọc! Quan-viên cởi bọc ăn chầu, ăn lễ, ăn hỏi, ăn giỗ, cái gì cũng ăn, mà khát nước đến đâu cũng không thấy ai kêu là uống chén uống lẻ, uống kẻ, uống gà bao giờ.

— Không phải, cái nói ba lăng-nhăng!

— Hay là giống thuốc-phiện! Ai uống nói ăn thuốc-phiện, chứ ai đang ai nói uống thuốc-phiện bao giờ;

— Chẳng có lẽ người ta uống thuốc-phiện với đồm thanh là gì. Nhưng bảo chỉ lý thuyết xăng, tôi hỏi là hỏi về giống vật gì ăn mà không uống?

= Nếu vậy thì hỏi các ông bác vật hẳn phải biết.

— Hà tất phải hỏi các ông bác-vật. Một giống vật thường nuôi trong nhà mà bác không biết đó là chưa!

— Giống vật thường nuôi trong nhà?

— Phải! Nghĩa là giống tằm. Bác có thấy ai cho tằm uống nước bao giờ. Là dân có nước phải vẫy cho rào thì tằm ăn mới khỏi sinh bệnh. Không là gì ngữ đã có nói giống tằm ăn mà không uống, là vậy.

Bỉ-đình, Nguyễn-văn-Tố.

Bằng Sơ-học Pháp-Việt

Danh-sách các thí sinh tại các hội-đồng Hanoi được vào vấn-đáp như sau này:

1. Hội-đồng trường hàng Than

Mlles Ng-thị-Bằng, Ng-thị-Chi, Ng-thị-Chinh, Vũ-thị-Đi, Vũ-thị-Được, Lê-thị-Đường, Đặng-thị-Gái, Phó-thị-Gấu, Trịnh-thị-Hảo, Ng-thị-Hiền, Đỗ-thị-Hiền, Ng-thị-Huệ, Hoàng-thị-Khánh, Ng-thị-Liễu, Ng-thị-Lục, Ng-thị-Kim-Lý, Ng-thị-Ngọt, Ng-thị-Nhã, Thái-quang-Nhàn, Trần-thị-Phụng, Ng-thị-Phương, Phạm-thị-Quý, Trần-thị-Quy, Phạm-thị-Tỉ, Ng-thị-Tình, Ng-thị-Tuất, Ng-thị-Thân, Ng-thị-Thoa, Lê-thị-Thu, Phạm-thị-Thứ, Hoàng-thị-Thường.

MM. Lê-văn-Ái, Vũ-quốc-Ái, Trần-quang-Bách, Ng-văn-Bài, Vũ-văn-Bài, Lê-hữu-Bang, Ng-đức-Bảo, Ng-văn-Bảo, Đỗ-thạch-Bằng, Ng-văn-Bây, Ng-quý-Bình, Trương-quý-Bính, Bùi-kim-Bồi, Lê-văn-Bối, Vũ-văn-Bốn, Trần-ngọc-Cảnh, Trần-văn-Cát, Ng-hữu-Cần, Phạm-duy-Cầu, Vũ-văn-Cẩn, Vũ-văn-Cầu, Ng-hữu-Cầu, Hoàng-hướng-Cầu, Đỗ-trọng-Cơ, Ng-trinh-Cơ, Ng-hữu-Cung, Bùi-văn-Cường, Đặng-văn-Cửu, Đào-hà-Chang, Ng-văn-Chấn, Lương-đăng-Chất, Hà-triệu-Chí, Trần-văn-Chi, Lê-văn-Chính, Đỗ-thế-Chung, Ng-đình-Chung, Nguyễn-văn-Chung, Đặng-trần-Chương, Ng-Chương, Cao-duy-Dão, Ng-phú-Doanh, Lê-bá-Dong, Vũ-huy-Du, Đỗ-tử-Dục, Ng-hồng-Duệ, Bùi-văn-Dũng, Hà-văn-Duyệt, Ng-duy-Duyên, Vũ-hiền-Đàn, Ng-xuân-Đào, Vũ-đại-Đạo, Phạm-quý-Đẩu, Phan-trọng-Đẩu, Nghiêm-Đăng, Vũ-đình-Đăng, Đặng-văn-Đinh, Hoàng-kim-Đĩnh, Ng-ngọc-Đỉnh, Ng-văn-Đồi, Vũ-văn-Đồi, Ng-văn-Đông, Trần-huy-Đức, Trịnh-hoài-Đức, Đinh-quang-Đường, Đinh-văn-Giả, Phạm-Gao, Phi-văn-Hào, Ng-văn-Hậu, Lê-đình-Hi, Ng-đình-Hiền, Ng-văn-Hiền, Ng-hữu-Hoàn, Ng-doanh-Hoàn, Ng-huy-Hoàn, Ng-phú-Hợi, Ng-văn-Hợi, Ng-văn-Huấn, Ng-anh-Hùng, Vũ-nguyên-Hùng, Ng-văn-Huyền, Đỗ-đức-Huynh, Dương-văn-Hương, Ng-thiện-Kế, Phạm-mạnh-Kế, Đinh-văn-Kiền, Ng-như-Kim, Đỗ-văn-Kinh, Ng-chiu-Kinh, Ng-văn-Kinh, Đoàn-Kỳ, Đoàn-xuân-Kỳ, Lê-văn-Ký, Phùng-bá-Kỳ, Trịnh-văn-Kỳ, Trịnh-văn-Khải, Ng-văn-Khang, Ng-đình-Khanh, Ng-mạnh-Khoa, Vũ-khắc-Khoan, Ng-như-Khuê, Ng-văn-Khuê, Phạm-đình-Khuê, Phạm-văn-Lạc, Đỗ-văn-Lâm, Phạm-văn-Lâm, Đoàn-ngọc-Lân, Trần-đăng-Lân, Trịnh-huy-Lễ, Ng-văn-Liên, Lý-đắc-Linh, Ng-đăng-Linh, Đỗ-văn-Long, Lê-văn-Long, Ngô-văn-Lực, Ng-ngọc-Lợi, Ng-tư-Luyện, Trần-văn-Lự, Phạm-ngọc-Lương, Nguyễn-văn-Mân, Phùng-trọng-Mưu, Đỗ-văn-Mỹ, Tô-Ninh, Phạm-văn-Nghĩa, Nguyễn-đức-Nghĩnh, Phan-tất-Nghị, Lê-v-Nghiêm, Dương-văn-Nguyên, Đỗ-huy-Nhị, Lý-hữu-Nhị, Tạ-văn-Nhã, Phạm-đức-Nhuận, Ng-gia-Nhương, Ng-văn-Phác, Trịnh-ngọc-Phan, Bùi-v-Phú, Trương-v-Phú, Ng-khắc-Phúc, Ng-v-Phúc, Ng-xỹ-Phúc, Ng-v-Phúng, Trịnh-v-Phúng, Hoàng-v-Phương, Hoàng-đạo-Quang, Ng-duy-Quý, Ng-văn-Quý, Phạm-trọng-Quy, Trần-văn-Quy, Trương-văn-Quý, Vũ-đức-Quý, Nguyễn-châu-Quỳnh, Giang-hữu-Rỹ, Bùi-Sauléc, Ng-văn-Sửu, Trần-văn-Sỹ, Võ-công-Tài, Phan-huy-Tân, Trịnh-văn-Tân, Vũ-bật-Tấn, Ng-văn-Tập, Ng-văn-Tích, Đỗ-đào-Tiêm, Ng-đình-Tiến, Ng-văn-Tiến, Hà-triệu-Tiến, Phạm-văn-Tiến, Ng-đức-Toại, Lê-đình-Toán, Ng-duy-Toán, Ng-khắc-Toán, Trịnh-ngọc-Toàn, Ng-mạnh-Tông, Ng-văn-Tông, Lê-hữu-Tế, Ng-hữu-Tu, Cát-văn-Tuế, Bùi-trọng-Tăng, Ngô-trung-Tuyến, Lê-thủy-Tuyết, Ng-cao-Tư, Phạm-chí-Tế, Ng-văn-Tước, Phùng-ngọc-Tường, Trương-hữu-Tường, Đỗ-văn-Tỷ, Trịnh-văn-Tỷ, Trần-v-Thanh, Đỗ-văn-Thanh, Ng-đắt-Thanh, Ng-ngọc-Thanh, Phạm-v-Thanh, Trịnh-hữu-Thanh, Ng-Tiếp, Đào-ngọc-Tiếp, Đinh-tiến-Thịnh, Ng-đức-Thịnh, Thái-văn-Thịnh, Đỗ-đức-Thọ, Phạm-văn-Thọ, Trịnh-tiến-Thọ, Vũ-hay-Thọ, Trần-văn-Thông, Vũ-văn-Thọ, Ng-văn-Thuận, Ng-ngọc-Thuỷ, Ng-ngọc-Tuyết, Ng-văn-Thuyết, Ng-đích-Tam, Ng-bá-Thứ, Phan-như-Thường, Đỗ-xuân-Trà, Ng-bá-Trác, Lê-ngô-Triều, Vũ-văn-Triệt, Đinh-gia-Trinh, Ng-Trinh, Tô-Trinh, Bùi-văn-Trự, Lê-gia-Trung, Phạm-quang-Trung, Ng-văn-Trung, Ng-văn-Trường, Ng-văn-U, Phạm-văn-Viễn, Vũ-nam-Việt, Ng-văn-Vĩnh.

2. Hội đồng trường hàng Vôi

MM. Ng-xuân-Bài, Trần-quang-Bàn, Ng-văn-Bằng, Trần-quang-Bình, Ng-châu-Cang, Vũ-hữu-Cô, Đặng-xuân-Cổn, Đào-trọng-Cảo, Hoàng-tiến-Cát, Đào-duy-Đạy, Bùi-văn-Đạo, Lê-trọng-Đăng, Ng-văn-Đễ, Ngô-ngọc-Định, Ng-v-Đinh, Trần-đình-Đoan, Phan-đình-Đức, Ngô-văn-Hoàng, Thành-quang-Hy, Vũ-ngọc-Hy, Kiều-quang-Kỉ, Phan-đình-Kiêm, Ng-tri-Kiến, Đỗ-minh-Kiên, Ng-v-Kuang, Đỗ-đình-Khoa, Dương-v-Khoán, Lê-v-Lai, Phạm-gia-Lan, Đỗ-phan-Lân, Ngô-huy-Lễ, Ng-v-Lân, Tạ-đăng-Loan, Ng-v-Long, Lê-phúc-Lộc, Ng-đình-Lộc, Ng-Lực, Lý-đức-Lợi, Ng-văn-Lượng, Bùi-ngọc-Lưu, Đào-văn-Lý, Ng-kim-Mạo, Phạm-văn-Mạo, Trần-hữu-Mão, Ngô-nguyên-Mậu, Phan-văn-Mỹ, Trần-văn-Nâm, Phạm-v-Nâm, Dương-k-ắc-Nâm, Ng-v-Nâm, Ng-tiến-Sinh, Ng-v-Nỗ, Ng-v-Nghi, Ng-xuân-Nghiêm, Ng-v-Nhanh, Ng-văn-Nhuyên, Phạm-phong-Nghĩa, Ng-v-Nhi-dit-Lực, Phạm-v-Nhuận, Ng-huy-Nhu, Ng-duy-Nhữ, Ng-đắt-Phác, Hoàng-đức-Phú, Ng-v-Phúc, Ng-duy-Quế, Dương-đức-Quyền, Hoàng-ngọc-Quyền, Ng-v-Sánh, Đặng-văn-Sinh, Ng-đình-Sinh, Ng-kim-Sang, Tạ-quang-Sước, Ng-bá-Tạo-dit-Tài, Phạm-quang-Tão, Hoàng-công-Tích, Ngô-mạnh-Tới, Trần-qui-Tế, Trương-quang-Tông, Ng-văn-Tuấn, Ng-văn-Xỷ, Ng-văn-Thông, Bùi-văn-Thấy, Phạm-trọng-Tuyết, Trần-đình-Tuyết, Ng-tiến-Tuyển, Trần-đình-Trà, Phan-tiến-Trung, Tạ-quang-Trác, Hoàng-trọng-Trinh, Ng-hữu-Việt, Bùi-v-Vinh, Ng-đình-Yên.

3. Hội-đồng trường Bảo-hộ

Mlles Trần-thị-Âm, Nguyễn-thị-Áp, Trần-thị-Bảo, Ng-văn-Cát, Phạm-thị-Chi, Đặng-thị-Cúc, Đàm-thị-Đỗ, Đào-thị-Hiếu, Trần-thị-Hằng, Đoàn-thị-Nhã, Hoàng-thị-Nhàm, Nguyễn-thị-Nhu, Phạm-thị-Phòng, Phùng-thị-Vinh.

MM. Lê-Ân, Lê-văn-Bài, Khuất-văn-Bàn, Nguyễn-văn-Bảo, Phạm-quang-Bảo, Vương-đắc-Bảo, Đỗ-danh-Bằng, Phạm-quang-Bá, Đỗ-đình-Bẩm, Đặng-vũ-Bình, Trương-văn-Bích, Đỗ-văn-Bát, Lý-trần-Cần, Hà-duy-Cẩm, Hoàng-kim-Cẩm, Trịnh-văn-Cẩm, Đỗ-văn-Cần, Trần-quang-Cần, Cao-văn-Cần, Trần-minh-Cần, Đỗ-đức-Công, Đỗ-v-Công, Đặng-đức-Cảo, Phan-như-Cương, Trịnh-đình-Chanh, Nguyễn-ngọc-Chân, Nguyễn-văn-Chấn, Trịnh

Les misérables

DE VICTOR HUGO

(Suite)

. . . Ah! tu prends le hanneton par les cornes C'est bon. Je t'offre une côtelette, et tu me réponds: A propos, je veux me marier. C'est ça qui est une transition! Ah! tu avais compté sur de la bisbille! Tu ne savais pas que j'étais un vieux lâche. Qu'est-ce que tu dis de ça? Tu bisques. Trouver ton grand-père encore plus bête que toi, tu ne t'y attendais pas, tu perds le discours que tu devais me faire, monsieur l'avocat, c'est taquinant. Eh bien, tant pis, rage. Je fais ce que tu veux, ça te la coupe, imbécile! Écoute. J'ai pris des renseignements, moi aussi je suis sournois; elle est charmante, elle est sage, le lancier n'est pas vrai, elle a fait des tas de charpie, c'est un bijou, elle t'adore. Si tu étais mort, nous aurions été trois; sa bière aurait accompagné la mienne. J'avais bien eu l'idée, dès que tu as été mieux, de te la camper tout bonnement à ton chevet, mais il n'y a que dans les romans qu'on introduit tout de go les jeunes filles près du lit des jolis blessés qui les intéressent. Ça ne se fait pas. Qu'aurait dit ta tante? Tu étais tout nu les trois quarts du temps mon bonhomme. Demande à Nicolette, qui ne t'a pas quitté une minute, s'il y avait moyen qu'une femme fût là. Et puis qu'aurait dit le médecin? Ça ne guérit pas la fièvre, une jolie fille. Enfin, c'est bon, n'en parlons plus, c'est dit, c'est fait, c'est bâclé, prends-là. Telle est ma férocité. Vois-tu, j'ai vu que tu ne m'aimais pas, j'ai dit: Qu'est-ce que je pourrais donc faire pour que cet animal-là m'aime? J'ai dit: Tiens, j'ai ma petite Cosette sous la main, je vais la lui donner, il faudra bien qu'il m'aime alors un peu ou qu'il dise pourquoi. Ah! tu croyais que le vieux allait t'empêter, faire la grosse voix, crier non, et lever la canne sur toute cette aurore. Pas du tout. Cosette, soit; amour, soit. Je ne demande pas mieux. Monsieur, prenez la peine de vous marier. Sois heureux, mon enfant bien-aimé.

Cela dit, le vieillard éclata en sanglots.

Et il prit la tête de Marius, et il la serra dans ses deux bras contre sa vieille poitrine, et tous deux se mirent à pleurer. C'est là une des formes du bonheur suprême.

— Mon père, s'écria Marius.

— Ah! tu m'aimes donc! dit le vieillard.

Il y eut un moment ineffable. Ils étouffaient et ne pouvaient parler.

Enfin le vieillard bégaya:

— Allons! le voilà débouché, il m'a dit: Mon père.

Marius dégagea sa tête des bras de l'aïeul et dit doucement:

— Mais, mon père, à présent que je me porte bien, il me semble que je pourrais la voir.

— Prévu encore, tu la verras demain.

— Mon père.

— Quoi?

— Pourquoi pas aujourd'hui?

— Eh bien, aujourd'hui. Va pour aujourd'hui. Tu m'a dit trois fois «mon père», ça vaut bien ça. Je vais m'en occuper. On te l'amènera! Prévu, je dis-je. Ceci a déjà été mis en vers. C'est le dénouement de l'élégie du *Jeune malade* d'André Chénier, d'André Chénier qui a été égorgé par les scélérats... — par les géants de 93.

M. Gillenormand crut apercevoir un léger froncement du sourcil de Marius, qui, en vérité, nous devons le dire, ne l'écoutait plus, envolé qu'il était dans l'extase, et pensant beaucoup plus à Cosette qu'à 1793. Le grand père, tremblant d'avoir introduit si mal à propos André Chénier, reprit précipitamment:

— Égorgé n'est pas le mot. Le fait est que les grands génies révolutionnaires, qui n'étaient pas méchants, cela est incontestable, qu'étaient les héros, pardi! trouvaient qu'André Chénier les haïssait un peu, et qu'ils l'ont fait guillotiner... — c'est-à-dire que ces grands-hommes, le sept thermidor, dans l'intérêt du salut public, ont prié André Chénier de vouloir bien aller... —

(A suivre)

Những kẻ khốn-nạn

LỜI BỘI-THUYẾT, của ông Victor Hugo

NGUYỄN-VĂN-VĨNH dịch

(Tiếp theo)

A! thằng này mày quyết bắt bọ-hung đằng sừng (câu tục-ngữ Tây nghĩa là quả-quyết mà tính việc khó, chứ không ấp-úng gì cả). Nếu vậy được. Tao mới mày ăn một dề cốt-lét, mày lại trả lời tao: Nhân-tiện tôi nói cho ông biết rằng tôi muốn lấy vợ. Đó là cách chuyển đề của mày đó phải chăng? À ra thằng này, mày chỉ tâm kiếm chuyện! Mày lại không biết rằng ông mày là một thằng già hèn-hạ lắm hay sao? Mày tức lắm đó nhỉ? Mày không ngờ rằng thằng ông mày nó lại ngu-xuẩn hơn mày. Vậy là mày mất không cái bài diễn-thuyết mà mày đã nhằm sẵn để mày đối-địch với tao, thằng thày-kiện kia! Như vậy mới là khám, chứ. Nhưng thôi, mày tức: thì mặc mày, cứ việc mà tức đi. Mày muốn gì ông cho được nấy. Vậy là mày ấng, thằng xuẩn. Âu là ta nói cho mày hay. Ta đã dò hỏi, ta đây. Thằng cầm-lao (tức là người cảnh kín, tên *Théodule*) nói láo. Nó làm ra cho mày k'ông biết bao nhiêu là mụn là giề để dịt thuốc. Con bé thật là đáng yêu, mà mà chết thì chúng ta cả thảy ba người. Tao cũng chết rồi nó cũng chết theo tao. Tao cũng đã định, từ hôm bệnh mày bớt, đem con bé mà đề nó đứng sừng-sững giữa mày mà, nhưng tao lại nghĩ duy có trong tiểu-thuyết mới có những chuyện con-gái thình-lình vào đến tận giường con-trai bị-thương nằm dưỡng-bệnh như thế. Tuồ thường không có những việc ấy. Giả-sử như vậy thì rồi không biết con bà-trẻ mày nó nói ra làm sao. Phần nhiều khi mày nằm trân-trưỡng như con nhộng. Mày thử hỏi con *Nicolette* nó hầu luôn bên mình mày xem, có thể đem đàn-bà con-gái vào đầu giường mày mà đứng được không? Mày lại, rồi thì ông thày-thuốc bảo sao? Thuốc chữa cốt rét, không phải là một người mỹ-nữ. Thôi nhưng vậy là được rồi, không phải nói chi đến nữa. Việc đó là xong. Là yên, là chu tất rồi, mày muốn lấy nó thì mày lấy đi. Đó là cái lẽn truyền thái-ác của tao đó. Mày có xem đó chăng? Tao biết rằng mày không yêu tao, tao mới nghĩ: Làm thế nào để cho thằng súc-vật phải yêu tao bây giờ đây? Tao mới nghĩ ra: Này nhỉ, ta có con *Cosette* kia ở trong tay ta, âu là ta đem cho nó, nó đã được *Cosette* rồi thì thế nào mà nó chẳng phải yêu ta một chút, không nữa thì nó cũng phải bỏ tại làm sao. À! thì ra mày yên trí rằng thằng già sắp to-tiếng với mày, sắp gầm-thét quát-tháo, mà chối không cho được, sắp giơ gậy lên đập vào cái cảnh nhựt xuất bình-minh. Ngờ đâu không có việc gì cả. Mày muốn *Cosette* thì có *Cosette*. Mày muốn vợ thì có vợ. Tao cũng không cầu cái gì hơn nữa kia mà. Âu là, thưa ông cháu, mời ông đừng quản khó nhọc, ông lấy vợ cho Thôi thì con ơi, miễn là cho con được sung-sướng.

Cụ già nói xong, khóc hu-hu lên.

Rồi thì cụ ôm lấy đầu *Marius* mà ép vào cái ngực già, hai ông cháu cùng khóc. Đó cũng là một cái hình-thức sự sung-sướng. Marius.

— Cha ôi!

Ông già nói:

— Vậy ra mày thương tao!

Lúc ấy là một thời-gian không có lời nào đạt ra được. Hai ông cháu như ngại hơi, nhưn nghẹn cổ, không thở được ra lời. Mãi về sau cụ già mới lắp-bắp được một câu:

— Thôi! thằng này vậy là tháo nút rồi. Nó đã gọi ta bằng cha.

Marius khẽ lôi cái đầu nép trong ngực ông ngoại ra mà thỏ-thẻ:

— Cha ơi, bây giờ con đã khỏe, con có thể tiếp kiến nàng được rồi.

— Điều ấy tao cũng đã dự-bị. Ngày mai thì mày được gặp nó.

— Cha ôi!

— Sao nữa

— Sao lại ngày mai, không hôm nay?

— Hôm nay thì hôm nay. Được, hôm nay. Từ nẫy đến giờ mày gọi tao bằng cha ba lần rồi, cho mày được như thế cũng là đáng. Để tao trù-tính cho. Rồi người ta đưa nó lại cho mày. Điều ấy đã dự-bị rồi, tao đã bảo mày lúc nẫy. Sự này đã nên thơ. Chính là cái đoạn kết bài thơ *Người bệnh thiếu-niên* của ông *André Chénier*, ông *André Chénier* đã bị quân vô. . . . à đã bị những bậc vĩ-đại nhân vật năm 93, cắt cổ ấy mà.

Cụ *Gillenormand* khi nói lỡ lời câu ấy, thì nghe như thấy cháu cau mày, nhưng đó là cụ tưởng-tượng ra mà giật mình đó thôi, chứ *Marius* khi ấy có đã tai nghe cụ đâu, nó còn ở đâu trong cơn mê-lạc, chỉ những tưởng đến *Cosette* mà thôi, chứ nó có nghĩ gì đến năm 1793. Cụ già sợ run lên, bối-hận sao lại đem ông *André Chénier* ra mà nói đó làm gì, cụ bèn nhanh miệng chống đỡ:

— Nói là cắt cổ thì cũng quá lời. Thật tình thì các bậc đại-hiền của cách-mệnh thời-đại, nguyên không phải là những kẻ tàn-ác, sự ấy quyết đi rồi, các ngài toàn là những bậc anh-hùng hào-kiệt, bẩm chất! Các ngài nhân thấy ông *André Chénier* vướng cẳng các ngài đôi chút, cho nên các ngài mới đem ông lên máy ch. . . . — Nghĩa là các bậc vĩ-nhân đó, ngày hôm mùng 7 tháng nhiệt-nguyệt, vì việc công-an mà xin cùng ông cố cập mà đi. . . .

(Còn nữa)

Những hồi từ nầu, đã in thành mười hai quyển, một bên chữ Pháp một bên Quốc-văn, án giá như sau này:

Quyển I	223 trang, bán	0 $ 50
» II	203	— 0 45
» III và IV	155	— 0 35
» V và VI	193	— 0 45
» VII và VIII	31[illegible]	— 0 65

Phần thứ hai:

Quyển I	213 trang, bán	0 $ 45
» II và III	237	— 0 50
» IV, V và VI	275	— 0 60
» VII và VIII	231	— 0 50

Phần thứ ba: Quyển I, II và III 251 trang, bán 0 $ 55
— Quyển IV, V, VI và VII 299 — 0 65
— Quyển VIII 305 — 0 65
Ở xa đặt thêm tiền cước, mỗi quyển . . . . . 0 $ 20
Cả quyển hai quyển gởi làm một gói, tiền cước 1 00

Thú vị Y-học cổ của ta

Chu-tăng trích lục

Âu khoa

Chẩn đậu môn

(Tiếp theo)

12 Đậu mới đầu kỳ khởi trướng mà đầu mụn đã lăng tương, hoặc chưa thành nung mà đã thu áp, đó là hồn tính sắp hành bất trị.

13 Đậu dương mà hơi thở lăng hải khó chịu, là vì khí hại, bất trị

14 Đậu dương mà phiền tác là phế lạn bất trị, (phế lạn là những nốt trong là phải rớp vỡ).

15 Đậu dương mà thanh á là yết hậu, hội lạn là những nốt trong cổ họng rớp vỡ)

16 Đậu dương mà hàn chiến (rét run) đầu nhu, (sai hàm răng đánh cầm cập), là tà chuyển thận, bất trị.

17 Đậu dương mà tâm hung bưng hối, là tà khí tàng, bất trị.

18 Đậu dương mà chi thể lạnh quyết là dương thoát, bất trị

16 Đậu dương mà ẩu thổ hoặc tiết tả, là trung vị hư, bất trị.

Tân dẫn

Nội kinh nói: ngũ tạng khí tuyệt thì tiện lợi, lục phủ khí tuyệt thì hàn quyết, đều là chứng hậu bất trị.

Khởi trướng chứng trị ca quyết

Đậu sung phát khởi thị cần khẩn
Hồng hoạt xung phù khí huyết hòa
Nanyơ tại cam khô thanh tế đ.ầm
Cấp nghi dưỡng huyết mạo sai đi.

Đại ý

Đậu dương phồng nốt và hồng hoạt là khí hòa, nếu cần khẩn khẩn khô sạm, hoặc xanh hoặc tía thể hạn, thì kip phải dưỡng huyết

Chu vi phi khởi cổ hư không
Do vị khí khuy phát bất thông
Nanyơ tại trung tâm thành hắc điểm
Thị danh qui đậu cấp nghi công.

Đại ý

Xung quanh nung khỏa phồng mà chính giữa tại là bởi vị khí bất túc, nếu chính giữa tại mà có vết đen như lỗ kim châm, tức là qui đậu bất trị.

Trung tâm đột khởi tử vi hãm
Lý lão hồng nhuận ngoại hắc ẩm
Thử thị hiểu tà đa ủng ứ
Sơ tả phát hiển nghi gia giảm,

Đại ý

Đầu mụn đón cao mà xung quanh chẻ lép hoặc trong nung khỏa đỉnh có sắc đỏ mà đen sạm, đó là nhân ngoại tà ủng đi, kip phải sơ tả phát hiểu.

Ẩu kỳ khởi trướng yếu phân minh
Tam ngũ điểm liên thị tối kinh
Hướng hậu mô hồ thành nhất khối
Thiết phòng tao giang hữa thương sinh,

Đại ý

Đậu dương phân khỏa thì hay, chớ nấm ba nốt sẩm sụm lại thành từng đám thì không hay, nhất là nốt nọ dính với nốt kia coi lự hồ như vỏ cam sinh, (nghĩa là không phân khỏa) thì sau này tất phát ngứa bất trị.

Dẫu điện ban sung lồng thuộc dương
Thăng sinh phù chưởng loại tương dương
Vi vi tiệm thăng sang hồng nhuận
Sậu thăng sang bình khả giữ phương

Đại ý

Đậu là dương chứng cho nên dương thăng thì đậu sinh, dương phù thì đậu nhớn, khi loại hiệp như vậy, nhưng nhớn từ từ mà sắc hồng nhuận mới hay nếu chóng nhớn thì sau này tất bình hãm.

Khởi phát tri sơ vị thi tương
Khẩu thần sang não tẩo tiêu hoàng
Nanyơ tư ẩo hiệu vô nhân thiểu
Điền đảo thu thời tàn hạn vương.

Đại ý

Đậu mới khởi trướng chưa thành nung, mà những nốt ở xung quanh mới mà đã sết vàng, nếu đến kỳ thu áp tất biến chứng bất trị, đc hậu nếu không mấy người biết.

Xuất hình vị định tiêu hàm thấy
Khởi phát tri sơ liễn đới tương
Nang thấy vị thành tan áp sấp
Bất khanh hữu thể mạnh trung vương.

Đại ý

Đậu chưa mọc hết mà đã mỏng mọng những nước hoặc mới đến kỳ khởi trướng mà đầu mụn đã lăng tương, hoặc chưa quản nung mà đã thu áp, đều là chứng bất trị.

Khởi phát nhất tử như tính điện, bỉ phu phù tứng hình dung hiểu, kỳ nhân năng thực nãi vi đại, thực giảm khí hư tác hung đoán.

Đại ý

Đậu dương sơm sơm như trứng thiếc một lượt, mà thân thể phù thũng, ăn kém thì bất trị, nếu ăn được thì không hề gì.

(Còn nữa) Phùng-năng-Tính

La Pensée de l'Occident
(BIBLIOTHÈQUE DE TRADUCTIONS)

« Âu-Tây tư-tưởng »
(Dịch-văn thư-xã)

NHỮNG TRUYỆN ĐÃ IN XONG RỒI:

1 — Ba Người Ngự Lâm Pháo Thủ toàn bộ, 18 quyển nhỏ, mỗi quyển: 0 $ 05 hoặc đóng làm 4 quyển lớn có bìa, toàn bộ: 1 00

2 — Tế lệ-mặc phiêu lưu ký toàn bộ, 10 quyển nhỏ, mỗi quyển: 0 05 hoặc đóng làm 2 quyển lớn có bìa, toàn bộ: 0 60

3 — Lịch-sử ông Paul-Bert có ba quyển nhỏ, mỗi quyển: 0 05

TIỀN CƯỚC GỞI RECOMMANDÉ:
1 bộ Ba Người Ngự Lâm Pháo Thủ. 0 $ 30
1 bộ Tế-lệ-mặc phiêu lưu ký. . . . 0 20
3 quyển Lịch-sử ông Paul-Bert . . . 0 13
Cả ba thứ gởi làm một gói 0 40

Mỗi tháng xuất-bản hai quyển nhỏ, mỗi quyển số tiền là 64 trang, giá mỗi quyển 0 $ 05.
Các ngài ở xa muốn ấy bản-xã gởi đến sách, xuất bản quyển nào gởi quyển ấy, thì xin cứ gởi cho 1 $ 00 hay là 2 $ 00 trước; kỉ nào tính tiền sách và tiền cước gần hết, bản-xã sẽ có thư báo rước đã các ngài lại gởi thêm tiền lấy sách liên-tiếp mà xem.

SÁCH LUẬT

Quan phó Bình-trưởng A. Dejean de la Bâtie, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này:

- QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2 $ 00
- QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 2. 00
- HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá. 1. 50
- THƯƠNG-LUẬT SOÁC (Droit commercial) giá. . . . 5. 00

(Trên cước gởi đi các tỉnh, tính cước)

Bộ luật này, sẽ có bản tiếng chữ Pháp sẵn. Bán tại bản-quán.

PHARMACIE MONTES
TONIQUE TONKINOIS

Do Vũ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Đoản-thiên tiểu-thuyết

Nghĩa đạo minh oan

(Tiếp theo)

Không bao lâu tối ngày Thượng-tỉ, ở trong thành Cao-Bưu có miếng đất tên là «Tiên-nhân-trường». Xé ấy thông xanh, trúc biếc, đăng trước cầu lan nước trong, cảnh trí u nhã đáng yêu, vả lại là nơi bình nguyên đất phẳng mười dặm, đường tối không sợ gánh bẩm trở như nhiều sơn khê, hồi tối nên sớm đến thăng mộ xuân, các sĩ nữ ưa gần đi hồi đẹp thanh lấy nơi ấy làm thắng địa đệ nhất. Bởi thế cho nên Mã-ty-Kỳ sinh xa đất ấy mười dặm. Nhân ngày hội đẹp thanh Chuyển-ảnh tô son điểm phấn, đất lược cài trâm, ăn mặc trái trưất, sáng với một đám thị tỳ tâm phúc, ra chơi đất Tiên-nhân-trường. Ngày hôm ấy giới sáng khí thanh, gió đông mát mẻ, cảnh khách du xuân hoặc họp năm người, hoặc bạn ba người cùng đi với nhau, cũng có kẻ thì đi một mình thưởng ngoạn phong cảnh. Chuyển-ảnh đi dưềng chợt gặp một người nam tử, mặt đồ như sơn, răng trắng như ngọc, có vẻ phong nhã hào hoa, thiếu niên công-tử. Tuật là một người đẹp giai hiếm có, con mắt đa tình chưa từng trông thấy ai đẹp như thế bao giờ. Dẫu rằng bình nhật vẫn ngưỡng mộ Chiêu-đoàn-Ái là người đẹp, nhưng giá đem so sánh với người này, thì diện mạo hãy còn kém xa, vừa mới gặp gỡ đã động lòng xuân, liếc mắt trông tiếc mà không biết chán.

Chàng tuổi trẻ bất ý, cũng liếc mắt đưa tình lẫn lại.

Ở đất Tiên-nhân-trường có một cái am tên là Chuẩn-đề, là một nơi am thanh cảnh vắng, có vài trăm thước, có hòn hồn núi, phong cảnh thanh u mát mẻ khách đi shơi xuân ngoạn cảnh thường vào đấy nghỉ. Chuyển-ảnh trông chàng thiếu niên nó ý cho mà biết, mới hẩu con thị-tỳ rằng:

— Chàng ta hãy vào trong am nghỉ nghỉ đã, sau sẽ bàn đến việc ấy.

Con thị-tỳ vâng lời.

Chàng thiếu niên đã hiểu ý, nghe lời nàng ấy như xe vào lòng liền đi theo ngay. Đi đến sau am, chàng Chuyển-ảnh đưa mắt tỏ ý bảo chàng thiếu niên lên ra một nơi vắng vẻ. Đoạn hai người cùng ra ngồi vắng. Chuyển-ảnh mới hỏi tên họ chàng tuổi trẻ là gì.

Chàng tuổi trẻ tự xưng là người họ Ngô, tên hiệu là Mai-Khê.

Chuyển-ảnh hỏi đến gia thế, thì thấy chàng nói cũng là dòng dõi nhà cao môn lệnh tộc.

Nói mai-Khê hỏi lại Chuyển-ảnh, mới biết rằng là một nàng ái thiếp của Mã-ty-Kỳ tức là một đóa danh hoa thứ nhất ở xứ Tân môn khi trước. Hỏi hỏi Chuyển ảnh rằng:

Quái lạ thay! giới sinh con người phong tư nhan sắc tuyệt vời như thế kia đã trong làng chẳng có ai đáng sánh đôi chăng nữa, nhưng thiên hạ hà lại không có người nào đáng yêu lắm hay sao. Sao không kén người thì tử mà kết duyên loan phượng cho xứng đáng. Nỡ đem bán mình làm năng hầu một ông lão đầu râu tóc bạc, chẳng hoá đáng tiếc lắm đó, sao chẳng nghĩ người ấy có lắm chuyện. Thật là đáng đau thật quá.

Ngô-mai-Khê nói:

Tôi đã nghĩ thế, nhưng biết đợi đến bao giờ cho người ấy chết.

Sư-ni cười nói rằng:

Kẻ bần nữ này bảo hai người đến đây chính vì cớ thế. Có phải đại thầy Nhị-thu tác bệnh đến nỗi liệt giường liệt chiếu mà chết người đó. Sao cần người chẳng biết tiếc lấy một bước nữa mà nghĩ ngợi.

Chuyển-ảnh nói rằng:

Người ta không có bịnh tật đau đớn, làm thế nào mà chết được. Nay sư bà nói như xây, thế là sư bà đến đây chắc sao lại chết cười người ta.

Sư ni nói: Cứ nói như vậy, thì cô kim lai trong thế gian này bao nhiêu người chết đều bởi bịnh tật cả đó.

Sư ni nói đến đây, hai người kia vẫn chưa hiểu cái tư trường câu nhà sư định đoạt như thế nào. Hỏi lại rằng:

Vậy thì không có bịnh tật, làm thế nào mà chết được, lời nói của sư bà lý đề khác thường, làm cho chúng tôi khó hiểu thế nào hẳn.

Vị sư-ni bèy giờ trông trước, trông sau, trông tả trông hữu không thấy ai, chắc rằng ở đây không có tai vách mạch rừng nữa, mới dọ vào tai Chuyển ảnh mà nói nhỏ rằng:

Sao hai người đến đến đây thế, chưa từng xem trong sách đã sách ép vương-Mãn đáng cho ấy nếu đánh thuốc độc cho vua Hán-binh chết mà cướp lấy người đó đó. Nay thế có phải rằng cô đợi bịnh tật mới chết đâu. Chuyển-ảnh chăng Ngô-mai-Khê nghe nói bật cười mà đáp lại rằng:

Nếu rằng gì cách, cái kế sách ấy hai chúng tôi nghĩ đã lâu rồi. Sở dĩ không làm thực hành là sợ rằng đánh thuốc độc giết người làm thế nào cũng không khỏi có nguy tích phát-hiện, dẫu tha jó người khám nghiệm xét ra, tránh sao cho thoát pháp luật hình phạt Nhưng việc ấy mà quả làm được, bà tất chăng tôi phải đến nhà chúa dự bảo.

(Còn nữa) Thụ-hằng dịch thuật

Cuộc công-thái Đông-pháp

Mở số lần thứ hai mươi nhăm

Ngày 1er Juin 1928

Trong Quan-báo Đông-dương đã có đăng các số trúng giải vỡ cuộc Công-thái Đông-dương kỳ số 25 thứ 25, ngày 1er juin vừa rồi, ray lục đăng như sau này:

Số 96.442 được hoàn 10.000 đồng.
Số 17.021 được hoàn 1.000 đồng.

Mười hai số sau này mỗi số được hoàn lại 500 đồng:

8.441	44.858	74.264	90.417
18.243	70.775	82.830	104.570
37.430	71.966	87.127	108.805

Các số sau này mỗi số được hoàn lại 100 đồng.

14	15.833	28.159	39.736
119	15.893	28.217	39.801
163	15.990	28.249	39.923
348	16.995	28.347	40.092
764	16.127	28.421	40.130
1.093	16.131	28.453	40.268
1.290	16.227	28.535	40.234
1.514	16.256	28.559	40.312
1.562	16.366	28.573	40.396
1.563	16.748	28.738	40.619
2.029	16.761	28.926	40.962
2.116	16.834	29.032	41.000
2.474	17.153	29.040	41.823
2.610	17.409	29.075	41.940
2.812	17.844	29.082	41.956
2.843	17.849	29.088	41.966
2.878	17.896	29.263	42.044
3.108	17.912	29.632	42.232
3.143	17.916	29.639	42.294
3.240	18.308	29.695	42.567
3.815	18.403	29.938	43.175
3.833	18.414	30.074	43.225
4.270	18.481	30.268	43.343
4.446	18.537	30.368	43.381
4.814	18.920	30.531	43.735
4.940	18.947	30.673	43.823
5.008	19.026	30.675	43.934
5.150	19.109	30.832	44.300
5.174	19.465	30.863	44.391
5.388	19.506	30.866	44.421
5.475	19.688	30.920	44.459
5.818	19.953	30.941	44.839
6.004	20.222	30.991	44.966
6.126	20.353	31.261	44.982
6.227	20.439	31.289	45.020
6.337	20.636	31.487	45.273
6.342	20.722	31.840	45.445
6.411	20.927	31.844	45.468
6.483	21.182	31.927	45.536
6.547	21.190	31.988	45.800
6.680	21.324	32.124	46.477
6.717	21.432	32.484	46.485
6.814	21.540	32.720	46.884
6.832	21.862	32.759	46.963
6.995	22.086	32.886	46.999
7.065	22.205	32.911	47.013
7.314	22.212	33.463	47.074
7.445	22.675	33.476	47.125
7.462	23.083	33.546	47.141
7.835	23.257	33.555	47.296
8.246	23.271	33.903	47.392
8.332	23.439	34.000	47.396
8.978	23.537	34.017	47.673
9.000	23.545	34.605	47.696
9.182	23.845	35.083	47.736
9.215	23.926	35.263	47.851
9.475	24.153	35.354	47.972
9.570	24.413	35.382	48.067
9.580	24.425	35.582	48.115
9.611	24.462	35.650	48.116
9.742	24.485	35.973	48.249
10.172	24.520	35.978	48.384
10.330	24.588	36.085	48.386
10.418	24.824	36.111	48.388
10.583	24.923	36.123	48.625
10.965	25.155	36.570	48.792
11.024	25.215	36.585	48.878
11.506	25.698	36.824	49.083
11.634	25.783	36.969	49.170
11.921	25.812	36.990	49.174
12.176	25.922	37.257	49.226
12.327	25.996	37.493	49.241
12.388	26.190	37.498	49.463
12.547	26.650	37.468	49.513
12.549	26.326	37.476	49.686
12.839	26.399	37.493	49.731
13.539	26.683	37.591	49.816
13.863	26.807	37.597	49.954
13.741	26.901	37.985	50.395
14.010	26.981	38.355	50.456
14.146	27.044	38.405	50.512
14.240	27.052	38.576	50.639
14.423	27.414	38.648	50.648
14.443	27.462	38.672	50.730
14.529	27.513	39.063	50.910
14.604	27.419	39.163	50.934
14.853	27.767	39.338	51.024
15.002	28.027	39.386	51.233
15.618	28.066	39.550	51.407

(Còn nữa)

NHỮNG LỜI RAO VẶT

(Les Petites Annonces classées du T. B. T. V.)

MỖI DÒNG CHỮ 0$10 MỘT LẦN

Bản-quán mở ra mục này, cốt để giúp các bạn đọc báo, cần mua-bán đổi-chác thứ gì, thật rất dễ tìm mà giá đáng vào mục này lại rẻ tiền.

Giá tính cứ 0 p. 10 một dòng, các ngài chỉ mất độ 2, 3 hào cũng có thể đăng lời rao vặt, đã chia ra từng mục, thật liện mọi đường.

Giá 0 p. 10 một dòng, là tính cho các ngài không mua báo đồng-niên, còn ngài nào mua báo đồng-niên, khi nào muốn đăng vào mục rao hàng này, thì xin gửi cho bản-quán cái giấy cuốn-báo, bản-quán xin tính rồi xuống 0 p. 08 một dòng.

Nhà đất bán
(Immeubles à vendre)

Muốn bán một khu đất 200 thước vuông tây ở phố Bạch-mã giá rất rẻ.

Hỏi M. Nguyễn-văn-To... 68, phố hàng Trống, Hanoi, sáng từ 7 giờ giờ, chiều từ 2 giờ đến 6 giờ. 5.74

NHÀ BÁN

Nhà số 60, phố Chợ Hôm bán. Hỏi tại: M. Viên, số 123, Rue du Protectorat, 123 Nam-định. 7.417

Xe ô-tô
(Automobiles)

MUỐN BÁN:

Xe ô-tô Renault, 10 mã-lực, rất tiện cho những người đi du-lịch; sâm cốn tốt; có hai bánh để thay đổi, có hòm đựng đồ vật tiện cho việc đi xa, có hòm đựng những đồ phụ-tùng. Xe rất tốt, giá 1.500$00. Hỏi tại: M. Houllier, 30, Phố ...ng Bài, Bd Đông-khánh). 7.169

Bán xe ô-tô « Delage » 11 mã-lực, 6, 7 chỗ ngồi, còn mới, chạy rất ít, đồ phụ tất nhiều. Hỏi tại: M. Laforge, Pépinières, Hanoi. 7.373

Muốn bán xe ô-tô « Peugeot » 14 mã-lực kiểu 1923, 7 chỗ-ngồi, chạy còn tốt lắm. Dùng để đóng xe vận tải thường thì tốt lắm.

Hỏi tại quan Đốc-tơ Sarraillé, đường Félix Faure, Hanoi. 7.402

Vì đi xa mà bán *Xe ô-tô hiệu Talbot*, còn mới. Vừa mới chạy có 5 000 kilomètres, và tất cả đồ phụ.

Hỏi tại: Hiệu *Chabot*, 56, Rue Paul-Bert, Hanoi. 7.421

Bán xe ô-tô « RENAULT », 6 mã-lực, ba chỗ-ngồi, máy tốt, bánh mới, sơn mới, và các đồ phụ.

Hỏi tại: 56, Rue Paul-Bert, Hanoi. 7.422

Bán xe ô-tô « Mathis » 8 mã-lực, 4 chỗ ngồi. Còn tốt lắm, đệm xe bọc da, 5 bánh xe còn mới. Đèn điện chạy máy, có dịp lò xo, đèn so-cua, đồng-hồ, v. v. Giá 700p.

Hỏi tại: 124, đường Quan - Thánh Hanoi. 7.426

Xe-đạp, xe mô-tô
(Vélos, moto)

BÁN XE ĐẠP

Muốn bán một cái xe đạp hiệu *Daring*, khung lối *Course*, hãy còn tốt nguyên. Định giá 25 $. Hỏi M. Cầu ở nhà báo. 7.393

Người làm tìm việc
(Demandes d'emplois)

Có Diplôme d'E. P. S. tìm chức giáo-học trong 3 tháng hè.

Hỏi: M. Thông, 31, Rue Société Immobilière Tonkinoise, Haiphong. 7.418

Ở ăn
(Chúc nhà đăng không lấy tiền)

Tôi có một đứa em ruột, một đứa em họ và một đứa cùng ở xóm không biết chúng nó đi đâu hay là có người nào giỗ gánh chúng nó đi mất từ hồm 28 tháng 5 tây đến giờ chưa thấy về. Hình dạng chúng nó như thế này:

1 đứa mặt choắt và đen.
1 đứa đầy đà mà mắt hơi hiếng.
1 đứa mặt trái xoan hơi đen. 7.406

Ngu-cầu thân Thượng-ốc xã, Thượng-ốc tổng, Từ-liêm huyện, Hoài-đức phủ, tỉnh Hà-đông.

Tên là Nguyễn-xuân-Tuân tôi có một đứa con giai là Nguyễn-xuân-Tiến, 17 tuổi, nó đi từ hồm mồng chín Annam, trong thì mặc cái áo cánh nâu, ngoài mặc cái áo chéo-go dài thâm, cái quần vải trắng, quàng cái khăn phô-la, và trong mình có mang đi 1$10, mà tôi đã hết lòng đi tìm không thấy tin-tức gì cả, bây giờ tôi đăng vào báo này hoặc có ông bà nào mà rõ được hình - dạng người như thế, hoặc ở các sở mộ người đi Nam-kỳ có thấy hình-dạng và nhận được người như thế thì làm ơn gửi lại cho tôi mà tôi nhận được người nhà tôi thì tôi lấy làm hân-hạnh lắm và tôi xin hậu-tạ sau này. 7.415

Tên tôi là Đỗ-thượng-Cảnh, ở làng Phú-lương, tổng Sà-kiều, huyện Xuân-lăng, tỉnh Hà-đông, có một người con gái tên là Đỗ-thượng-Thường, 15 tuổi, đã bỏ nhà đi từ hồm mồng 5 tháng tư Annam. Tôi xin bà cáo với các ông các bà tôi có lời cảm ơn lắm lắm. 7.423

Lặt vặt
(Divers)

CHÓ LẠC

Tôi có con chó « Lai », bốn chân, và bụng đốm vàng. Trên hai mắt có hai điểm vàng như mắt gấu. Ngày 28 Mai 1928, chạy ra phố lạc không về nữa. Ông bà nào bắt được làm ơn cho tôi chuộc.

Xin viết thư cho M. Vũ-Đình-Chúc Secrétaire de la Sûreté, 5, phố Ngõ Trạm mới, Hanoi. 7.399

LỆ MUA BÁO

Xin nhà lại đã các ngài đượt-báo biết rằng-tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quý nào mua thì gửi tiền cho kể không có đăng một thơ giấy mua-chi-báo gửi không trả lời. ở Hà-nội thì tính từ ngày hôm nay-mà không tây lịch đi cả ngày

MỚI ĐỔI GIỜ LẠI
ĐƯỜNG SANG LÀO
CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHÚ
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

LƯỢT ĐI
Bắt đầu từ Đông-hà, chạy sang thứ tư tới Savannakhet kịp tàu đi Vientiane.

LƯỢT VỀ
Thứ hai ở Savannakhet về, mỗi tuần lễ một kỳ.

Mỗi tuần lễ chạy có một chuyến các quí-khách ai muốn đi, xin đánh giấy thép trước mười bốn giờ để sắm ty liệu xếp xe cho đã.

ĐƯỜNG ĐI VÀO HUẾ
37.493
Vì xe lửa ở Huế đã ra tới Đông-hới. Xe auto chỉ phải chạy đến Đông-hới (Quảng-bình) thôi. Ở Vinh chạy hồi 4 giờ sáng, tới Đông-hới 12 giờ trưa, vừa kịp xe lửa vào Huế. Ở Đông-hới đợi xe lửa ở Huế ra, chạy về tới Vinh vừa kịp đạp xe lửa đêm về Hanoi.

TƯỜNG YÊN LÝ ĐI NGHĨA-FUNG (PHU-QUI)
Ngày nào cũng có xe chạy, một chuyến đi và một chuyến về, đúng với giờ xe lửa chạy ở Yên-lý về Vinh và ra Hanoi.

Lối đánh giấy thép: PHAMVANPHU, Vinh, Đông hà, Yên-lý, Savannakhet 3012

Nhi-nữ anh-hùng

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

Cần kho đã sắp, lập tức khởi công, An-lão-gia hội đồng với viện doanh trưởng, ngày đêm đốc thúc lại dịch đào phu ra sức làm, ai nấy thấy An-lão-gia việc gì cũng người cùng khổ nhọc, nên đều sinh lòng cảm kích; bảo nhau tối làm cho chóng xong, dân phu nhiều, việc làm nhanh, quả nhiên vừa đầu hạn một tháng thì công việc đã xong cả. An-lão-gia lập tức một mặt cho dân phu nghỉ, một mặt làm giấy bẩm lên quan trên, xin phái viên về khám xét cho.

Công việc làm mau và làm kĩ như thế, trưởng là ai được hoàn hảo lắm, không ngờ ngay hôm viên làm xong ấy, giới bỗng giáng một trận mưa lớ to, như trút nước xuống, mưa luôn mấy đêm hơn nữa thành giông mà vẫn chưa ngớt hạt, lại nhân có nước ở các sông Hồ-bắc tràn lên, theo thấp mà chảy xô xuống, vì vậy nước sông đầy ắp lên, đê mới chưa hoàn tất, nên coi có sơ ngày hiểm lắm. Bởi vậy mà viên quan đo quan tuần sai đến khám ấy lại không có tình liên lạc với An-lão-gia, nên đến nơi rồi mà cứ nằm nó kênh cáng, có ý muốn vòi tiền, không chịu khám ngay cho. Gió cùng ngày lại càng mạnh, nước cùng ngày lại càng lớn, An-lão-gia sốt ruột nao lòng, đêm ngày đốc suất dân phu canh giữ, sức người đã mạnh, cũng không sao chống được với sự giới, nước thấm vào, thân đê nát ra, một chỗ lở, rồi cả thân đê đều sẽ theo đó mà lở dần dần cho đến hết, công bỏi đắp trong một tháng thành ra công cái trăng. An-lão-gia thấy vậy có ngày ngất cả người, không còn biết làm ra thế nào được nữa, đành phải cho cách làm giấy bẩm lên quan trên để trình bảo về cái tình hình đó vỡ mà thôi.

Quan tổng đốc tiếp được giấy bẩm lên nổi giận đùng đùng, sầm bét phả rằng: «Đê mới đắp xong, sao chưa khám xét, mà đã vỡ ngay, coi đó đã biết là công việc làm dối dá cả thế thôi, vậy phải đáng sở vào triều xét trị tội...»

Quan tổng đốc phái viên, truyền thêm công văn, sai lính tiến đến Cao-gia-pu để bắt An-lão-gia về phủ Hoài-an hỏi cứu, và phái viên đến tạm thay An-lão-gia coi sơm mọi việc.

An-lão-gia tiếp được công văn, thấy ở trong nói biện đã tâu vu, xin cách chức giám xét và phải bồi lại số tiền trích ở trong kho đúng về việc đắp long đoạn đê kỳ. An-lão-gia vốn là người nó học thức và có lịch duyệt, thấy vậy lấn cứ tự nhiên như không, không hề có ý oán giới trách người, nên đó vỡ, chứ mình có sai phạm gì. Chỉ có phu nhân thì lo sợ quá, than khóc cả đêm, hết lần lượt lấy nước mắt An-lão-gia nói:

Phu-nhân rõ khéo lần thân, việc đã đến thế này, lo sợ phỏng có ích gì, khóc lóc cũng thế thôi. Vậy sau khi tới đã bị giải đi rồi, phu nhân nên mau mau thu xếp về Hoài-an, thuê mấy gian phòng ở, rồi rẽ liện xem sự thế tiếp nào.

Khi An-lão-gia bị lên lính giải đi rồi, phu nhân vốn ở yếu nhiều, nóng lòng sốt ruột, ngay ban đêm sai thu xếp cho đã hành lý, không quản gì là đường sá bùn lầy, không quản người nhà đi về Hoài-an.

Sau khi An-lão-gia đã bị giải đến Hoài-an rồi, chẳng thấy quan tổng-đốc xét hỏi gì cả, chỉ thấy truyền đem giam tại nhà-môn huyện Sơn-dương, để bắt phải bồi giả số tiền sẽ khi kho. May được quan huyện Sơn-dương là một vị quan thanh liêm, lại thấy là ở bản quan với nhau, không may bị tội, nên không nỡ đem giam vào ngục, sai đem cái miễn thân-địa ở trước của ngài, đưa An lão-gia vào đó. Còn Đông-phu-nhân khi đã lên tuyo đến Hoài-an, lúc ấy không thể vào nhà có quyền ở được, phải tìm vào một hàng cơm ở cách đông đã ở tạm. Bấy giờ An-lão-gia đã ở cách quan rồi, các người đều lại và những tay nhà trong đều bảo rằng: chỉ cho mấy người thân cận là Trình Đại-bát, Tiền-văn thăng, Lương-tài Đái-cần và mấy người và bố, không thể đi đâu được, thì cũng lại mà thôi. Đông thương cho An-lão-gia, từ mình đông năm trước được hồ ra làm quan ngoài, đến bấy giờ chưa đầy một năm năm giới, một trường phú quí biến thành như một giấc thiêm ban, nghĩ đến lại càng thêm chán ngán vậy.

HỒI THỨ BA

Hiếu-tử lên đường thăm cha mắc nạn, Nghĩa bộc bị bịnh, cùng chủ chia tay.

Lại nói chuyện An-lão gia, bị giam giữ ở nhà huyện Sơn-dương, đến được ở trong miễn thổ địa, không đến nỗi phải bị khổ. Miễn ấy có hai gian, An lão gia ở hẳn trong, còn bên ngoài ban ngày để tiếp khách, ban đêm cho người nhà giải đệm mà ngủ, bên cạnh có một cái tập cơm, có thể dùng để làm cơm nước được. Còn phu nhân ở trọ người hàng cơm cũng tạm được yên thân, chỉ còn sẽ tiền phải bồi lại tất cả là hơn năm nghìn lạng, viên quan thay chân sau, ngày nào cũng thúc đòi rất nghiêm, An lão gia chỉ trơ cả hai bàn tay trắng, biết lấy đâu mà bồi thường cho được, nghĩ đi nghĩ lại, không biết làm ra thế nào, đành phải viết một bức thư sai Lương-tài sẩm về kinh-sư, bảo công-tử đem bán hết nhà cửa và vườn ruộng để tiền vào, và lại viết mấy phong thư cho mấy người họ trở cố biện đến làm quan ở kinh, nhờ mỗi người giúp một ít, cho đã số hơn năm nghìn lạng để bồi thường cho kho. Lại viết một phong thư nữa cho công tử, dặn rằng đến kỳ thi thấy trúng tuy không trúng cũ phải ở lại kinh-sư, chớ khi bồi thường số tiền kỳ xong, được phục chức hay bị thế nào, đã sẽ tính sau.

Lương tài cầm An lão gia viết xong thư rồi, liền tính lấy đất vào trong mình, lại nghe An lão gia vẫn phân dặn bảo các việc kĩ càng rồi lập tức ra đi.

Lão ấy quan tổng đốc một ngài sai người đến tra tấn của An lão-gia, một mặt sai người đệ bản tâu vua Kinh. Chẳng để xâm sin ngày thấy có thành chỉ đưa đến, mới là An-học-hải làm việc trễ nhoi đã nhiều đâu phải bị hại, vậy phải cách chức và bồi giả số tiền nhà kho.

Đạo chiếu chỉ ấy đo tên nội-sử sao ra, nên trong có mấy ngày đã đăng lên tờ kinh báo. Lão ấy An công tử lưu lại ở kinh-sư, cả ngày đâu chỉ đóng cửa ở nhà, không nghe đến việc ngoài, nhưng sở bạn thân đã có nhiều người biết được lin ấy, sai người đến nhà hỏi thăm, thì người ấy cũng chưa biết có tin tức gì cả. Ngày hôm ấy có vị công tử họ Mai, nguyên là người họ trở tiếp vấn An-lão-gia khi xưa, nghe tin đến hỏi An-công-tử rằng:

Thầy lâu nay có tin gì về không? An công tử nói:

Đã lâu nay tôi chẳng tiếp được tin gì cả.

Mai công tử nói:

Vậy thế cũng có nghe thấy tin gì không?

An công tử thấy hỏi đột ngột như thế, lấy làm lạ vội đáp rằng:

Tôi chẳng nghe có tin gì, nhưng làm sao anh lại hỏi tôi như thế?

Mai công tử nói:

Nhẽ thấy mấy người bạn nói là thấy làm việc quan ở ngoài kỳ, có gửi ay chiếu lại, tôi có hỏi lại thì họ nói chưa biết rõ được là việc gì. Muốn biết rõ việc kỳ thì phải đến hỏi lại, vậy cũng nên nhờ người nào đến hỏi xem sao.

(Còn nữa)

ĐỒNG-HỒ
BẢO TAY
HỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
16 chân-kính
Mặt số xinh
có điểm quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá ..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
29, Phố Paul Bert, — HANOI

Depuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có lương, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: **1$30**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Depuratif Ribal.

Giá tiền: **0$80**

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

4$00 MỘT LÍT

Nước Mắm cam-đoàn ngon, bán chỉ có hàng, có 4 lít một lít, 15 xu một lít nước mắm rất ngon thượng hạng.

Ai muốn mua xin đến số MÁY RƯỢU, đường Nghĩa-Địa Hà-Nội.

Bán thùng không
bằng gỗ chêne và gỗ Châtaigne

1re	Thùng	220 lít
2e	»	150 lít
3e	»	75 lít
4e	»	25 lít

Ai muốn mua xin đến số MÁY RƯỢU đường Nghĩa-địa Hà-Nội.

TRẦN - QUANG - MINH

Chuyên môn — Giống răng

199, đường Đồng-lo, Hanoi
MÁY NHỔI RÌNH-CÁO

Thưa các quý-khách.

Bản-hiệu xin vắn tắt chỉ chuyên sự một nghề giống răng, giống đã các thứ răng: TRẮNG, ĐEN, VÀNG, BẠC, nhỏ răng, chữa sâu răng, và răng, răng đến đánh tiếng, răng vẩu, răng khểnh răng lệch lạc chữa lại cho đều, nhất là các cụ già gần hết cả hàm, làm hàm hai hàm răng khoẻ, để sinh đẹp hơn răng cũ, mà đã nhổ nhổi nhổi cũng như răng thật không bao-lâu gì cả.

Vậy xin mời các quí-khách quá bộ lại bản-hiệu, hoặc làm, hoặc hỏi-thăm điều gì, bản-hiệu xin hoan-nghênh trân trọng, cốt nghĩa minh-bạch, cam-đoan làm vừa được như ý, và giá tính lại rẻ hơn tất cả các nơi khác.

Các quý-khách ở tỉnh khác cần mời đến quý tính làm, hoặc hỏi điều gì, xin viết thư về Bản hiệu sẽ có người đến tận nơi làm, và giá nhẹ nhàng.

Kính cáo
Trần-Quang-Minh
OUVRIER-DENTAIRE
199, Rue du Coton, Hanoi

NÊN XEM !!!! NÊN XEM !!!!!

Theo lời nhiều qui-khách bạn hàng bảo, tôi có mở thêm một chi-điểm chuyên trách việc mua bán đồ cổ quốc-ngữ ở xa.

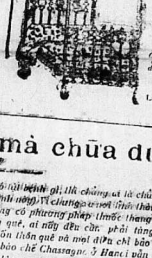
Bất cứ quí-khách cần mua, hoặc cần bán hàng gì, xin cứ viết thư về tôi sẽ mua tận gốc bán tận ngọn như ý các người.

Ngài nào có hàng về chưa bán được mà cần tiền vay trước được tiền phiếu bao mà lấy lãi rất nhẹ.

Qui-khách ở hồi tỉnh-trước, hoặc giá hàng gì, bất cứ quốc-ngữ, xin cứ viết thư về biểu tôi sẽ xin tìm kiếm rất minh bạch mà bảo ở ngài biết ngay.

Nay kính cáo
ĐỖ-QUANG HIỆU
90, Phố Mã Mây, Hanoi

TRẦN-XUÂN-NGHỆ
7, Rue du Chanvre, Hanoi



Là nơi fer et cuivre dit de Hongkong
ACCESSOIRES POUR LITERIE
Sommiers métalliques (toutes dimensions)
Lits de Saint-Gobain de 2 mètres dimensions à formes au choix
Grand choix de dessins pour dessus et traverses
MEUBLE CANNE VIENNE
Lampes à main-tes à 1 litre

Làm thế nào mà chữa được

Một người ở chốn thôn quê mắc phải bệnh gì nói bệnh gì, thì chẳng ai tin chẳng thường có lẽ vì chẳng biết nhà nào chữa đúng bệnh nào. Vì chẳng có ai tin thành thử người ốm chẳng có phương pháp thuốc thang gì mà chữa chạy cả hoặc vẫn phẩm cho người ở chốn thôn quê, ai nấy đều cho phải tùng tùy có một thức dùng các thứ thuốc ấy chẳng ở chốn thôn quê mà mua đến chỗ nào biết các ở thư từ ở các nơi gửi về hỏi về việc ấy, nên làm nay hiệu bào chế ấy các kiểm cách giúp cho ai nấy được như ý. Nhưng người ở thư gửi về hỏi công nghiệp chẳng nhất thiết phải 170 trang, vừa bằng chữ Pháp, vừa bằng chữ Quốc ngữ, nói lý cùng đủ cả mọi điều thiết rất thường dùng.

Đại khái có những chương sau này:

1. NHỮNG LỰC KHẨN CẤP, nghĩa là những bệnh cần phải chữa chạy ngay lập tức là những thì thành ra nguy hiểm to; đại để như: Ngất, chảy máu, bỏng, gãy xương, sự thông, tránh cỡ phải gió, người đi nắng gió.....

2. LỜI KHUYÊN CÁC BÀ MẸ. Nói về cách luyện bảo nuôi con trẻ, mọi sự đề phòng trành các bệnh cho con trẻ và các cách chữa trị các tật bệnh ấy.

3. MỌI VIỆC KHUYÊN BẢO VỀ VIỆC THỦY Sản nghiệp người nhà quê hà chỉ trồng dân trồng bé, nhưng trong cuốn sách ấy chẳng tôi đoán để mới chương dài nói về sự sinh với giống rất mà trong nhà ở hà gia gin cho các giống một ấy khỏe mạnh luôn và cách

4. CÁCH GIỮ NƯỚC UỐNG CHO TRONG SẠCH. Hiểu bao tật bệnh sinh ra là chỉ tại hay lười mới được; trong chương nói chỉ bảo mọi cách thực hành và không tốn tiền đã cho nước uống được trong sạch.

5. NHỮNG BỆNH XOÀNG HOÀNG NÊN KHINH THƯỜNG. Như bệnh thấp, bệnh đau đau-lo đầy, đau gân, bệnh run. Mỗi bệnh ấy lại phải có ngồi rõ một cách gần gũi mà hiểu thấu hành đã công hiệu lắm.

6. BỆNH ĐAU DẠ DÀY. Nhiều người Nam mắc phải cái chứng đau-lo đầy. Có xem chương này thì sẽ thấy cách chữa thấy công hiệu.

7. CÁC BỆNH TẠI CỦA HẠN BÀ. Đàn bà thường có tật bệnh luôn, rất đau đớn, nếu chữa cho hợp cách thì đỡ ngay.

8. CÁC BỆNH PHONG TÌNH. Rất nhiều và rất nguy hiểm cho người bệnh và cho cả nhà nữa.

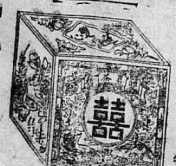
9. CÁC CHẤT ĐỘC. Một chương dài nói về cách chữa các chứng ngộ độc và làm giết người ở đâu..... Lại có nói đã cả các phương thuốc tẩy cũng các lời chỉ bảo cho người ở xa rất thành thị nữa. Cuốn sách này, ai hỏi xin cũng không, không lấy tiền. Vậy ai muốn xin cuốn sách ấy thì nên viết thư về cho

HIỆU BÀO CHẾ CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert Hanoi

Ông phải đính một cái tem 5 xu cho ở đó gửi. Mỗi nên viết thư về xin ngay là hơn hết.

Xin chú-ý đến hiệu chè Vinh Mậu, Tùng-Mậu chính hiệu

CÁC NƠI PHÁT HÀNH
(HIỆU CHÈ VINH-MẬU)
Số nhà 148, phố Khách, Nam-Định.
Số nhà 95, phố Hàng Ngang, Hanoi.
Số nhà 91, phố Đông-Khánh, Hải-Dương:
Ở các tỉnh Nam-kỳ và Bắc-kỳ đều có bán phát-hành.



注意正號榮茂松茂名茶
慮行發總號茶茂榮
街人驛定南
經四十四百一
街昂行內河
號五十二
街機東關行
號一十二

省各坻北南南越
售代市城
年六十二百九千一萬西
金用番胜部商法大平東
目得不人別記為標商將
希茶僞造製徒好有近效
精用故特號本登勸影圖
冒假杜以抵口封式勞細
意留所幸君諸願愛

新民書館
MỚI XUẤT BẢN:
HỒ DIỆP HOA
Ái-tình tiểu-thuyết
Giá: **0$20**
Tân-Dân Thư-Quán xuất bản

VIỆC BẮC-KỲ

FAIPHONG

Cái bảo hiểu của thành-phố. — Cái cái bảo hiểu của thành-phố mua ở bên Pháp mới vừa rồi, hiện đã để ở ở đất trước nhà bất tây.

Ông đự định hai chỗ để mấy cái mặt ở ở ở cầm, một chỗ ở trước nhà bất tây; chỗ mấy ở nhà bất tây là phòng khi dây điện ở sở cầm đất chăng.

Ngày nào rồi ly hẳn đưa thời hiệu ai quan Đốc-lý đến: Cái ly đưa để bảo giờ đứng trưa, bảo giờ sáu tu đến và khi có việc bất thường thì dùng để bảo cấp cứu.

BẮC-NINH

Lộn thuốc xe đạp. — Vừa rồi viên cảm Vincent A'cer, thấy một người thiếu-niên đi xe đạp, liền gọi lại khám và thấy, người đi xe ấy có thể đồng để ở ở ở chuông cho xem viên cảm xét ra thì thể đồng ấy là thể năm 1927 mà của thành ra năm 1928, nên thế vẫn cái, thì quí nhân thấy chữ 1927 rành rành, liền bảo người đi xe mới là xe trước cần người tên là Tạ-Ích, chủ hiệu cho thuê xe ở Đáp-cầu.

Gọi người chủ hiệu xe ấy, thì người ấy nói rằng xe mua của một người tên là Lê-văn-Năng, vẫn có sẵn thể đồng như thế, hiện có giấy biên lai tử tế.

Hỏi Lê-văn-Năng thì Năng khai rằng xe mua của một người lính lê-dương tên là Halm hiện đã đổi đi nơi khác.

Sau xét ra thì tên Năng sinh là người làm công cho M. Thinh chủ hiệu cho thuê xe đạp, mà cái thể đồng làm giả mạo niên hiệu đi ấy, chính là thầy trò nhà ấy làm. Vậy này hiện còn đương xét.

NAM-ĐỊNH

Cuộc đánh billard thế. — Tối hôm qua Từ-sơn thư quan đã tổ chức tại hội quán Trí-tri một cuộc đánh billard thi lấy giải. Khi các quan khách đã tựu đã cả thì M. Từ-Sơn mời các ngài đẩy tiếp trà bánh. Khi tiếp trà xong thì M. Trần-đức-Trinh cảnh hội Trí tri cất cái bàng đỏ những quan bản billard để khởi cuộc. Các hội viên đến dự cuộc rất đông tất cả 32 ông toàn tay có biệt tài đánh billard cả. Ở Hanoi cũng có mấy ông fanel. Hai lần xi kém 31 điểm thì hội loại, kỳ đệ nhất bông có 2 ông. Cân 31 ông vào đệ nhị. Đánh demi final hai lần xi kém 51 điểm thì loại. Kỳ đệ nhị được 12 ông trúng tuyển. Trong kỳ này đưa giáo Nguyễn-văn-Luận, ông giáo Nguyễn-nhân-Người, ông giáo Tị, ông giáo Tô, Luận, đánh nhiều nước hay là được nhiều lần vỗ ay khen. Ông giáo Nguyễn-Phách là tay đại tài, vào kỳ đệ nhị đã đánh đã điểm chứ không có nước nào hay lắm. Có 18 ông gần tài để vào kỳ đệ tam.

Đánh final đến kỳ này rất quan bộ. Trong 12 ông vào đệ tam, nhiều lại toàn tay vô địch trong làng billard ở, rồi đánh nhiều nước hay lạ.

Lọc mãi thì kết quả như sau này:

1. M. Nguyễn-Phách: hai lần 84 điểm.

2. M. Nguyễn-Tị: hai lần 73 điểm.

Vậy hai giải của M. Từ-sơn đã vào tay hai ông giáo Nam-định giữ được. Ông Nguyễn-Phách sẽ là quán quân Billard Nam-thành.

.·.

Coupe Tân Ninh

Giải Từ-Sơn vừa xong thì kế đến giải Tân-Ninh. Hiệu tạp hóa Tân-ninh cho giải để lự xử rất đẹp. Các nhà trưng đến đánh vui tay lại đông như kiến thì nên lắm nước hay lý.

Kết quả M. giáo Nghĩa đánh hai lần được 85 điểm giữ được giải; cuộc vui mãi đến gần 12 giờ đêm mới giải tán.

Nghe đâu mấy nhà buôn cũng đang định tổ chức mấy cuộc đánh thi nữa. Báo giờ được thì đích xác sẽ đăng báo. S. lai-ciu

Phát phần thưởng. — Sáng hôm qua chủ nhật thì 8 giờ ở nhà võ trong trường Jules Ferry đã làm lễ phát phần thưởng cho các Nam Nữ học sinh Tây Nam rất trọng thể. Trong nhà võ trang hoàng rất đẹp đẽ, trước kia bao giờ lồng chẳng nay thế nhiều thành ra; cái phòng khánh rất huy hoàng, sân lụn, nào đèn treo nhỏ treo ở là kết, hoa cảnh bày phấp phới, đàng khoa cho người hài trí nên sang.

Lễ phát thưởng này có quan Đại-tá Mão-binh Grenier chủ tọa. Ta lại thấy ở hàng quí trên bộ có: quan đốc lý Gébin, quan phó Roux, quan Trung-tá phó mão binh, quan hai Beyssem, MM. Herzum, Doutier, Réliloux, Cazals, Mission, Louis doré cùng các bà đầm vân vân.

PHÚ-THỌ

Cháy. — Hồi 2 giờ đêm hôm thứ bảy nhà Trần-tiến-Thanh ở phố Đệ-tam cháy. May quá tiêu bấy giờ nhiều nhà cửa thấy lửa cháy, bỏ hoàn lên cả phố xám vào trên lên nóc nhà đổ đổ xuống, lửa chỉ cháy hết có một gian thôi không thiệt hại gì mấy người ta nói rằng cháy là tại lò trên đến đốt.

Bắt được kẻ trộm. — Đêm hôm 11 vừa rồi rạng sáng ngày 12 quân trộm rà nhan vào nhà ông Tạ-Phú phố Đệ-tam lấy trộm. Trường phố ấy biết mới đem quân đến bắt được 6, 7 người lên đường tàu bay đến bắt: Cũng thường lý là đường gần quân trộm bay đi vỡ nhỉ quá hai giờ sáng mới thấy bọn chúng không đã ăn trộm của nhà tên Tạ-Phú về qua đấy, liền đến đuổi bắt được có hai đứa tên là Xã và Ngọc đến tên là Lê quan làng Phú thì có một đứa nhà thì chạy trốn thoát. Trường phố thế ba lần sai người phá trói cả lại, sợ đi đao thì có nhiều kẻ và bắt đến đình hỏi là đứa thì tên là gì, ở đâu. Hiện hãi thấy trên nói là tên đến giam nghĩ, thì đại tên là con ta cũng có lo sợ hơn thôi.

HÀ-GIANG

Hội Trí tri. — Hai giờ thì hàm thứ năm 7 juin, ông tuần-phủ Cao-Bằng Khải, là phó hội trưởng, đã kết thuyền về ở việc thiết lập Tư-pháp ở Đông-Pháp. Đến giả thì đến chiếu đại-sương, và hàn sẽ nói đến kỳ sau.

Người số Hội-viên và hội-viên, tổ các Nam quan, và ty thuộc đến đó thăm.

Cầu lui cuộc thi ở Hà-giang, ông Vũ-Thanh sẽ nói về 7-19.

Hội Trí-tri tại Cao-Bằng. — Ngày hôm 15 và đêm hôm 16 tháng 6, Hội viên luôn không lấy nào đuổi, lấy cho mực nước sông Lô, ngày thường cả 4 thước hai tấy, đột nhiên lên tới 8 thước mất. Dân ấy ở phố Yên-biên, là tả ngạn sông Lô, không sang tỉnh Hà-giang được, vì nước sông giữ mạnh quá, phà không chở được.

Việc giao thông phải đình lại mất hết ngày.

Tuy thế mặc lòng, nhưng các nông gia được nhờ trận mưa to ấy, mới cấy được các nơi ruộng cao: Vậy có thể nói là « mưa ra tiền được ».

N. X.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Tin đường sắt. — Cái cần sơn ở nhà Phát rượu đã chữa lại rồi, nên đường tàu lửa đã ở 1 này lại đi lại được như cũ.

THANH-HÓA

Hội 14 Juillet năm nay. — Ngày hôi 14 Juillet năm nay người những trò chơi ở khu đất « Stade Bonfonnel » trong thành, thì nhà xét Thanh-hóa lại sở thiết ra một buổi chơi phiên suốt đêm hôm ấy ở trong rạp nhà xét có nhiều trò chơi rất thú vị: trong nhà xét lại có suốt hết Tây nhảy đầm, rồi lại mở sổ cần nhà xét mà là thứ nhất được một cái xe 8-tô (une automobile Citroën 10 C. V. neuve) rất mới giá vé là một đồng bạc (prix du billet 1 $00).

Ai muốn vào xem cũng được, nhưng phải giả tiền vé vào cửa lấy năm xu.

Nhà xét Tây lại cấm.

TOURANE

Hạnh Sơ-đẳng tối-nghiệp. — Hôm 7 juin tại trường Pháp-Việt đã mở kỳ hạch Sơ-đẳng tối-nghiệp, đến hôm 9 juin thì xong.

Hội-đồng sát-hạch có:

M. Gabard, đốc-giáo trường Qui-nhơn, chánh giám khảo; Mlle Félice, đốc-giáo Đà-nẵng, Mlle Nguyễn-Hữu, đốc-giáo trường Đồng-khánh, M. Lê-trọng-Thích đốc giáo Qui-nhơn, và Trần-Bằng, giáo-học trường Qui-nhơn, cùng M. Tarbella, contrôleur de 2e classe đại-biểu cho quan Đốc-lý; đều làm đồng khảo.

55 học sinh ứng thi: 43 cậu và 8 cô.

55 học-sinh trúng tuyển: 26 cậu và 5 cô.

Danh sách liệt kê sau này:

Ng-thanh-Bằng, Ng-ngọc-Công, Tô-đình-Cự, Ng-khắc-Cung, Võ-Chân trường tư-thục Cự-thanh, Võ-quang-Châu (trường tư-thục Cự-tăng), Ng-văn-Đạt, Nguyễn-đức-Đồng, Nguyễn-Hanh (trường tư-thục Cự-tăng) Lê-tị-Hòa, Đỗ-Hay, Đồng-văn-Huynh, Nguyễn-Hương, Phạm-Kiều, Võ-như-Khanh, Hồ-thị Lài, Phạm-bị-Lực, Ng-ngọc-Lựu, Phạm-Minh (trường tư-thục Cự-tăng), Nguyễn-Mỹ (trường tư-thục Cự-tăng) Phạm-văn-Ninh, Phan-Nghị, Ngô-văn-Nhi, Lê-văn-Nhu, Ng-văn-Pái, Trần-tị Kim-Quảng, Lê-Quế, Phạm-công-Sâm, Hồ-thảo-Tế, Phan-hữu-Trinh, Trần-thị-Ủi.

BÁO GIÁO VIỆC RIÊNG

Người con gái lại tên là Lê văn-Đào, có thấy được người bạn lên là Hoàng-thị-Bông, người ở Phú-Thọ. Người ấy ấy nay vì cờ-bạc, hoang-phí, hay ăn cắp giữ không rõ, mà lấy tiền bạc, đồ vàng, quần áo, v. v. của tôi đã nhiều lắm. Đến ngày 11 Juin hồi 7 giờ sáng, lại mang quần áo và bạc đến chán của tôi rồi lại biết, vậy tôi có nhiều lời bảo-cáo đã các ông, các bà quan biết đến tôi rằng, nếu người con đến của tôi ấy có tiền giấy vay mượn ai? hoặc có bán gì lấy tiền trong hom rồi, thì tôi cũng con gái tôi đã không nhận trách-nhiệm gì cả vì tôi hiểu bấy giờ người con gái và con đến của tôi gần ở chung với tôi nó các việc trong ngoài đều còn thuộc quyền tôi cả.

Mme Quảng-Thái
Rue Vinh-Thành
Vin-n-Yên 7.425

Trường « THƯƠNG MINH-SÁNH » Hanoi

Đến 15 tháng sáu (juin) 1928, ông trưởng sẽ bắt đầu mở lớp cho các học-sinh học thi vào trường Đông-pháp, trường sư-phạm và trường Lycée. Nhà trường có mở 2 lớp riêng cho sự học-sinh học cùng bắt đầu đây ngày 15 Juin 1928. Các lớp kể trên trong có 2 lớp là dạy toán-pháp và pháp-văn (Français et Mathématiques).

Còn các lớp primaire năm 1: Cours d'Initiation, Préparatoire, Elémentaire. Moyen và Supérieur thì sẽ bắt đầu dạy từ 1er Juillet 1928.

Vậy ai có con muốn xin học thì có gửi đơn đến tại trường mà xin (3, Rue Julien Blanc) sau nhà Trung-Bắc cũ. 7.420

THUỐC PEPTO KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là một thứ rượu thuốc rất ngon để giúp thêm sức mạnh cho hàng phụ-nữ bị yếu sức mà không có thai nghén đang.

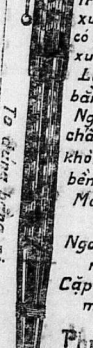
Nó cũng giúp sức dậy cho những người bị mệt nhọc ít làm công việc nhiều phải lao-tâm mệt trí, trí được bình gần và được ăn lại rất cần cho những người con yếu mới mạnh.

Thuốc này lại còn phục-sức được cho những người bị sốt rét nữa.

Mỗi khi ăn cơm xong uống một cốc nhỏ rượu này thì chóng lại sức.

Có gửi bán tại các hàng thuốc

XIN NHẬN KỸ LẤY HIỆU:
LABORATOIRES MAURICE ROBIN
13, Rue de Poissy, Paris
VÀ ĐỪNG MUA BẰNG GIÁ HIỆU.



Bút Máy
tiện giùng, bền, giá hơn mọi thứ khác.
Thứ bút này trong có ống cao xu nhưng không có lò so nên cao xu không hỏng.
Lấy mực lối mới bằng hỏi
Ngòi chế bằng chất kim thực. không rỉ dùng bền.
Mỗi cái cả cước 1$80
Ngòi không, mỗi cái 0,20
Cặp bút mỗi cái 0,50
Phúc Vinh
17 R. Sam-Công
Hanoi
Ngay trên Quang-Lợi

LỄ ĐỔI CHỦ Ở

Xin các ông mua hàng, khi đến chỗ ở, mua bán-quán gửi đến chỗ mới, xin ghi cho biết quán cũ giấy quán bán, chứa, lại thế nào thì hiểu rõ rằng vào đây, vì gửi thư hai lần (gửi 20 hàng tem cũng tuyệt) đã nhà bán quán mới.

Nếu ở không gửi tiền thì thì sẽ đã ngay thôi mà bước khỏi tờ nếu hay.

Do Võ Văn Hưng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
microfilms trường Đại Học Cornell

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rắt da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nữa, vì rằng nó không thấm nước, nó khô mãi cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

MỘT CÁI NẠN GỚM GHE

Vừa rồi có một người Nam, mới ngoài mươi tuổi, chẳng biết đi lũng thế nào, đâm ngay vào đường xe-lửa, thành thử bị xe-lửa chẹt phải.

Chân tay bị xe nghiền dứt rời cả ra, còn mình mẩy thì bị xé ra làn-tành từng mảnh, lôi thôi ra đến mấy trăm thước. Sau khi khám xong mới biết rằng người thiếu-niên ấy vì mắt kém cải nên khi ấy không trông thấy đoàn xe lửa tới nơi, thành thử mới đến nỗi thế.

Những cái nạn như thế, thật đáng sợ xa biết là bao nhiêu, nhất là một người còn trẻ trở như vậy mà sao mắt đã kém cải như kia, để đến nỗi gây nên cái vụ khốn nạn ấy, thật cũng đáng thương lắm lắm thay! Mà xét ra nguyên nhân của cái thảm trạng, chẳng qua chỉ bởi không biết giữ gìn con mắt nên mắt mới kém, mới thành ra thế. Tuy nhiên, từ nay mà muốn tránh khỏi những cái nạn như thế, thì cũng rất dễ mà chẳng tốn kém là bao.

Ấy là nhờ thứ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX thì những cái nạn như thế, mười phần tránh được đến chín. Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX thật là thứ thuốc chuyên-trị các chứng đau mắt, nhất là những người mới bị đau mắt thì lại công-hiệu lạ thường. Vậy nên trong nhà, bất cứ bao giờ, cũng nên có một lọ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX. Hễ khi nào thấy mắt hơi đỏ hơi đau, hay sáng đêm mắt dơ dính, thì cứ lấy nhỏ vài giọt thuốc ấy vào, là tức khắc khỏi, nó không sinh nặng ra khó chữa được.

Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX có bán ở hiệu CHASSAGNE 59, phố Paul Bert, Hanoi và ở các hiệu thuốc tốt khác.

La bà xà-phòng con gà
Chế bằng Dầu Hạnh

THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các tính chất chữa bệnh rất thần-hiệu và đáng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để trị các bệnh như là :

HO
HO GIÓ
GHÍP (Cảm thiên-thời)
HEN

và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.

Điều-độ uống : Cứ trong hết mươi bốn giờ, đáng từ năm đến sáu thìa xáp, người những bữa ăn.

Thuốc SIROP NOFAL để cho những người đã quá mười lăm tuổi dùng.

Bán tại hiệu Bào-chế :

CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59, phố Paul Bert, Hanoi
Giây nói số 48

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Bệnh hao mòn, kém sức, yếu đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém hẳn chân huyết đi mà chính chân huyết ấy cũng lại cốt yếu đi nữa. Vậy ta phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chống thời bệnh yếu đuối, mệt mỏi, kém máu, hao mòn sau khi mới khỏi bệnh ghíp, bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết tuyệt trong trẻo. Đàn bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các báo-chí đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi hẳn cho hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều.

Agences d'annonces en Europe :
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT,
PARIS (IXe)

GÓ GÌ khỏ hơn NGỨA

Ngứa ngày và hãm da không những là khó chịu lại còn tổ cho ta biết là da xấu và trong mình có nội bệnh nữa.

Ấy lúc đầu chỉ đâu có thế mà sau sinh ra bệnh nặng. Ta nên biết mà chữa ngay đi.

Ông M. ARMAND B. ở Chalon-sur-Saône nói rằng :

« Đã được ít lâu, trong mình tôi ngứa ngáy khó chịu quá, tôi mất cả ăn cả ngủ. Tôi tự nghĩ rằng, đời người mang cái bệnh ấy không gì khổ bằng. Tình cờ một hôm tôi mua được một ống thuốc INOTYOL, thực là hành phúc cho tôi; trước kia tôi đã thử hết hàng trăm thứ thuốc bước thuốc cao mà không được một ích lợi gì. Khi tôi mới bôi INOTYOL một lần đầu đã thấy đỡ ngay, sau khỏi hẳn. Tôi thực phục là thần dược và từ đó thấy ai đâu cũng mách giùm »

Xem đó thì biết thuốc INOTYOL là thuốc công-hiệu độ nhất, là thuốc tối-tân, để chữa các bệnh ngoài da như lở, ngứa, đỏ da, đầu đinh, mụn loét, sâu-quảng, vân vân.

Thuốc mỡ INOTYOL có bán ở các hiệu thuốc Bắc-kỳ

INOTYOL

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÁM
THỨ HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
của ông Lorenzy Guillié

Từ năm mươi năm nay thuốc ELIXIR đã cứu đường cho quan lương-y Guillié khỏi bao nhiêu phen trong những bịnh HƯ PHẾ, GAN, DẠ DÀY, RỐT VÁN, ĐAU BỤNG, BỊNH KIẾT, BỊNH MO DẠI, BỊNH CHÂN, CÙNG CÁC BỊNH NGOÀI DA và bịnh cổ ấy là một thứ THUỐC XỔ cả tốt và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT BỒI ĐẦM hay là MÁU phát ra thì chóng bền bỉ hơn.

LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỔ hòa cùng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglairéux của quan lương-y Guillié.

Chính cái thứ thuốc ấy là thứ : PILULES PAL, mới sạy bào chế y năm, Đường DUPLEIX ở LONDRES mà bán cả ở Đông-dương ở tại đô thành HANOI.

Ở TRONG các được phẩm đều có bán

LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỔ

CHÈ 宰泰

Quý-khách muốn xơi thứ chè quanh năm thơm ngon, xin lưu-tâm chiếu-cố xơi chè chính-hiệu NINH-THAI thời quý-khách sẽ được mãn-ý.

NINH-THÁI
10, Rue des Cantonnais, Hanoi
113, Phố Khách, Haiphong
78, Phố hàng Trống, Nam-định

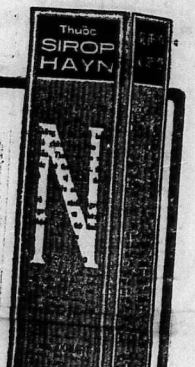
CHỈ MỘT THỨ

RƯỢU BỔ 33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt nhọc, bớt sự xanh sao, mà thêm được cường tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai : **2$10**

Bán tại hiệu CHASSAGNE
59, Phố Tràng-Tiền
HANOI



Ngực nặng
Không thở được
HEN

Giá là 1$80

PHARMACIE MONTÉS - HANOI
NHÀ ĐỒNG HỒ BA CHƯƠNG

GÂY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho Sung túc máu mau, ấy là mặt vị thuốc của các Lương-y trị bịnh.
Thuốc này hiệu bán thích bổ tốt và các thứ thuốc ở tỉnh xa Các nhà thương tại thành Paris đều dùng nó

MỚI XUẤT BẢN :

SỐ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ
Giá bán : 0$50 — Tiền cước : 0$20
Bán tại bản-quán và các hàng sách

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

Même Mon à Saigon : GRANDS MAGASINS CHARNER

Từ 11 đến 16 Juin

MỘT TUẦN-LỄ BÁN

Đồ dùng trong nhà và đồ xứ

Chậu rửa men trắng, chỉ xanh	6 fr. 00
Thùng nấu bằng sắt rèn, 3 lít.	28 fr. 00
Ấm uống cà-phê aluminium, 1 lít rưỡi.	35 fr. 00
Xoong aluminium, cả bộ	65 fr. 00
Cối xay cà-phê	17 fr. 00
Đèn dầu xăng « Hirondelle »	9 fr. 50

TẠI GIAN HÀNG BÀY CÁC THỰC-PHẨM
Hàng tốt nhất hạng và không đâu rẻ bằng

UỐNG RƯỢU CHAMPAGNE PHẢI UỐNG THỨ Pommery & Greno

mới là sành-rượu và lịch-sự

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh

1007

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, từ thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIÂY NÓI SỐ 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENG KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ* . . . *Một litre :* 2$40
Trước khi ăn cơm nếm một tiền sau.
ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* 1,25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* 1,25
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghíp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai :* 1,50
GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai :* 0,80

Ai ở xa có điều hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi bằng phần người mua phải chịu

1000

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Trung Bắc Tân Văn